

CLOSER

LE MAGAZINE DE CHASSE DE
SWAROVSKI OPTIK

CHIENS
DE CHASSE

« REVEZ SAINS
ET SAUFS ! »

NOTRE
VISION

VIVRE DANS L'INSTANT,
TRAVAILLER POUR L'AVENIR

LE DÉFI DE

L'ALA
SKA

LA CHASSE AU
MOUFLON DE DALL

4,50 EUROS



SWAROVSKI
OPTIK





« L'AMOUR EST UNE SOLLICITUDE ACTIVE POUR LA VIE ET LA CROISSANCE DE CE QUE NOUS AIMONS. »

— Erich Fromm



Chers lecteurs,

La chasse durable dans le cadre de la préservation en Afrique (page 78), le repeuplement de saumons dans certains espaces du Rhin (page 70) et le retour du grand tétras dans les forêts primitives de Pologne (page 48) - les histoires de ce magazine nous incitent à ouvrir nos yeux et nos cœurs à toutes les facettes de la nature et nous encouragent à prendre soin de notre planète.

En tant que chasseurs, nous démontrons notre amour de la nature chaque fois que nous partons en expédition. Nous sommes consciemment et intensément sensibles à notre environnement et nous vivons des instants inoubliables.

Nous prenons des décisions responsables pour assurer que les populations de gibier sont en harmonie avec la nature. Nous prélevons avec précaution certains animaux pour préserver cet équilibre. Les animaux sauvages jouissent de la liberté de leur habitat naturel jusqu'à la dernière seconde de leur vie, où ils sont abattus sans stress, avec un tir précis. Ensuite, nous savourons le fruit de notre labeur en le transformant en un mets délicieux pour notre table.

Chez SWAROVSKI OPTIK, nous considérons la chasse comme une activité responsable, qui exige un contact humain avec la nature, dans laquelle chaque créature vivante est traitée avec appréciation et respect. En tant que chasseurs, nous sommes captivés par la beauté de la flore et de la faune. Je vous invite à faire quelque chose pour encourager les autres à partager cette fascination chaque jour. Plus les gens seront nombreux à découvrir les merveilles de la nature, plus ils seront inspirés et motivés pour préserver notre planète. Nous pouvons tous jouer un rôle. Une fois l'étincelle allumée, toujours plus de personnes porteront un regard neuf sur le monde et exprimeront leur amour pour la nature et toutes ses créatures.

Carina Schiestl-Swarovski

CARINA SCHIESTL-SWAROVSKI
Présidente du conseil d'administration
SWAROVSKI OPTIK
FOR THE LOVE OF NATURE.



78

**DES PERSPECTIVES
NOUVELLES – NAMIBIE**
La chasse durable en Afrique



16

LE DÉFI DE L'ALASKA
La chasse au mouflon de Dall dans les montagnes Chugach

42

**LA CHASSE EN
FORÊT PRIMITIVE**
...en Europe



70

**RIVIÈRES SAUVAGES :
DE L'ESPACE POUR VIVRE**
La nature indomptée

REVENEZ SAINS ET SAUFS !
Les chiens de chasse suivent la piste

52

TABLE DES MATIÈRES

05 ÉDITORIAL

GROS PLAN
16 **LE DÉFI DE L'ALASKA**
La chasse au mouflon de Dall dans les montagnes Chugach

42 **LA CHASSE EN FORÊT PRIMITIVE**
...en Europe

78 **DES PERSPECTIVES NOUVELLES – NAMIBIE**
La chasse durable en Afrique

IMPULSION
08 **BON À VOIR**
Prédateurs en chasse

34 **PHILOSOPHIE**
Le phénomène de l'espace

70 **RIVIÈRES SAUVAGES :
DE L'ESPACE POUR VIVRE**
La nature indomptée

DANS LE DÉTAIL
24 **PRÊT POUR LA CHASSE**
Les conseils de six passionnés de chasse pour garder la forme

28 **VIVRE DANS L'INSTANT,
TRAVAILLER POUR L'AVENIR**
Les projets durables chez SWAROVSKI OPTIK

64 **NE FAIRE QU'UN AVEC LA NATURE**
Sur le terrain avec les jumelles NL Pure

STYLE DE VIE
52 **REVENEZ SAINS ET SAUFS !**
Les chiens de chasse suivent la piste

58 **QUELLE RACE DE CHIEN ?**
Trouvez le chien qui vous correspond

60 **WILD2TABLE**
Une rock star part chasser le chamois

REGARDER AU LOIN
86 **AU PLAISIR DE VOUS VOIR !**
Service clientèle, événements et autres



06



07



L'OURS GRIZZLY
(*URSUS ARCTOS HORRIBILIS*)

est l'un des plus grands ours du monde. Originaire des États-Unis et du Canada, il est particulièrement impressionnant lorsqu'il attrape des saumons pendant leur migration vers leur zone de frai.

PHOTO : INGO ARNDT, PRISE AU PARC NATIONAL DE LAKE CLARK, ALASKA





L'AIGLE ROYAL
(*AQUILA CHRYSÆTOS*)

est un formidable chasseur : puissant, rapide, habile et agile. Il plane majestueusement dans le ciel pendant des heures, avant de fondre sur sa proie à la vitesse de l'éclair.

PHOTO : JO STERNSEN,
PRISE À DALEN, SUÈDE



LE PUMA
(*PUMA CONCOLOR*)

est un chasseur solitaire, capable d'attraper des proies de toute taille en les traquant. Il abat les grands animaux en sautant sur leur dos et en leur brisant le cou avec ses puissantes mâchoires.

PHOTO : INGO ARNDT,
PRISE À TORRES DEL PAINE, CHILI





LE LOUP DE L'EST
(*CANIS LUPUS LYCAON*)

chasse principalement en meute, où les animaux adultes suivent un ou deux chefs. Chaque membre de la meute joue un rôle spécifique lors de la chasse, afin d'abattre la proie le plus rapidement possible.

PHOTO : JOE WILSON,
PRISE PRÈS DE MONTEBELLO, QUÉBEC, CANADA



MOU.

UNE CHASSE DIFFICILE

FLOU

QU'EST-CE QUI POUSSE QUELQU'UN À SE LANCER DANS UNE DANGEREUSE CHASSE AU MOUFLON DANS L'UN DES ENDROITS LES PLUS REÇULÉS DU MONDE ? LANCE KRONBERGER DÉCRIT LA BEAUTÉ ET LES DÉFIS DE LA CHASSE EN ALASKA.

J



J'ai assisté à ma première convention de l'institut Foundation for North American Wild Sheep à 23 ans, lorsque j'étais encore un tout jeune guide de chasse. Je venais de terminer ma première année de guide de chasse à l'élan et au cerf mulot dans un camp de chasse, et j'étais impatient de découvrir ce qu'était vraiment l'industrie de la chasse. Bien qu'il s'agisse d'une convention dédiée à la chasse au mouflon, de nombreux autres exposants étaient présents et, très honnêtement, je ne comprenais pas ce que la chasse au mouflon avait d'exceptionnel.

25 ans plus tard, l'attrait de la chasse au mouflon m'a mené dans des endroits situés aux quatre coins du monde et a affecté ma carrière, ma famille et mon mode de vie.

Les mouflons habitent certains des endroits les plus reculés du monde. Ils doivent survivre à des conditions hivernales difficiles, et leurs sens aiguisés leur permettent d'échapper aux nombreux prédateurs qui les traquent. Partout dans le monde, la chasse au mouflon est le Saint Graal de la chasse. Pourquoi ? Est-ce à cause de leurs habitats lointains et du défi physique que représente l'expédition en montagne ? Est-ce l'apparence majestueuse d'un troupeau de béliers ? Peut-être est-ce la force avec laquelle leurs têtes s'entrechoquent lors de leurs combats hiérarchiques ou encore la masse et la longueur de leurs cornes bouclées ? Toutes ces réponses sont sûrement bonnes !



La chasse au mouflon exige des compétences particulières du chasseur, et des compétences encore plus vastes de son guide. Ses défis sont une épreuve pour les chasseurs les plus athlétiques, et éprouvent également leur résistance mentale. Les pentes escarpées et le terrain rocailleux se moquent de savoir qui vous êtes et quelle est votre fortune. Le temps peut être imprévisible et impitoyable, et les mouflons que nous traquons ont un instinct incroyable. Leur vue est équivalente à celle de jumelles 8x, ils peuvent détecter des mouvements à grande distance, leur odorat leur permet de déceler toute présence inhabituelle et ils sont continuellement à l'affût. Les béliers se déplacent en troupeau, ce qui rend l'approche encore plus difficile, à cause de la multiplicité des yeux. S'ils sentent le moindre danger, ils gravissent quelques centaines de mètres en un clin d'œil pour se mettre hors de portée, voire changent d'endroit et disparaissent complètement. Triompher de ces difficultés est ce qui rend le succès si délicieux. Tout le monde n'y goûte pas, et il ne se manifeste pas tous les jours.

Lorsque j'étais un jeune homme, je savais que je voulais guider les chasses les plus prestigieuses, et le mouflon devait être l'un des animaux dont je ferais ma spécialité. J'ai donc appris tout ce que je pouvais sur les mouflons et la chasse au mouflon, et j'ai participé à toutes les chasses au mouflon qui se présentaient. J'étais prêt à travailler gratuitement pour pouvoir assister à une chasse au mouflon. J'ai continué à assister à la convention de l'institut Foundation for North American Wild Sheep et j'ai supplié les pourvoyeurs de me permettre d'être leur guide. Peu importe ce que je devais faire ou l'endroit où cela me mènerait. Tout ce que je voulais, c'était acquérir autant d'expérience que possible. C'est à cette période que j'ai pris conscience que j'avais contracté une maladie dévorante, la "fièvre du mouflon".

Peu de temps après, je guidais des chasses au mouflon dans l'Idaho, le Nevada, l'Arizona, l'Utah, le Montana, le Mexique et l'Alaska. J'étais un guide de chasse au mouflon résistant et déterminé, et il est devenu évident que mes compétences étaient adaptées aux montagnes escarpées de l'Alaska. Je voulais aller là où vivaient certains des plus gros mouflons de Dall et les chasser sur l'un des terrains les plus difficiles jamais créés par Dieu.



B

ienvenue dans les montagnes Chugach – escarpées, remplies de glaciers et recouvertes d’aunes. Une magnifique étendue de montagnes côtières, habitée par certains des plus grands mouflons de Dall d’Amérique du Nord.

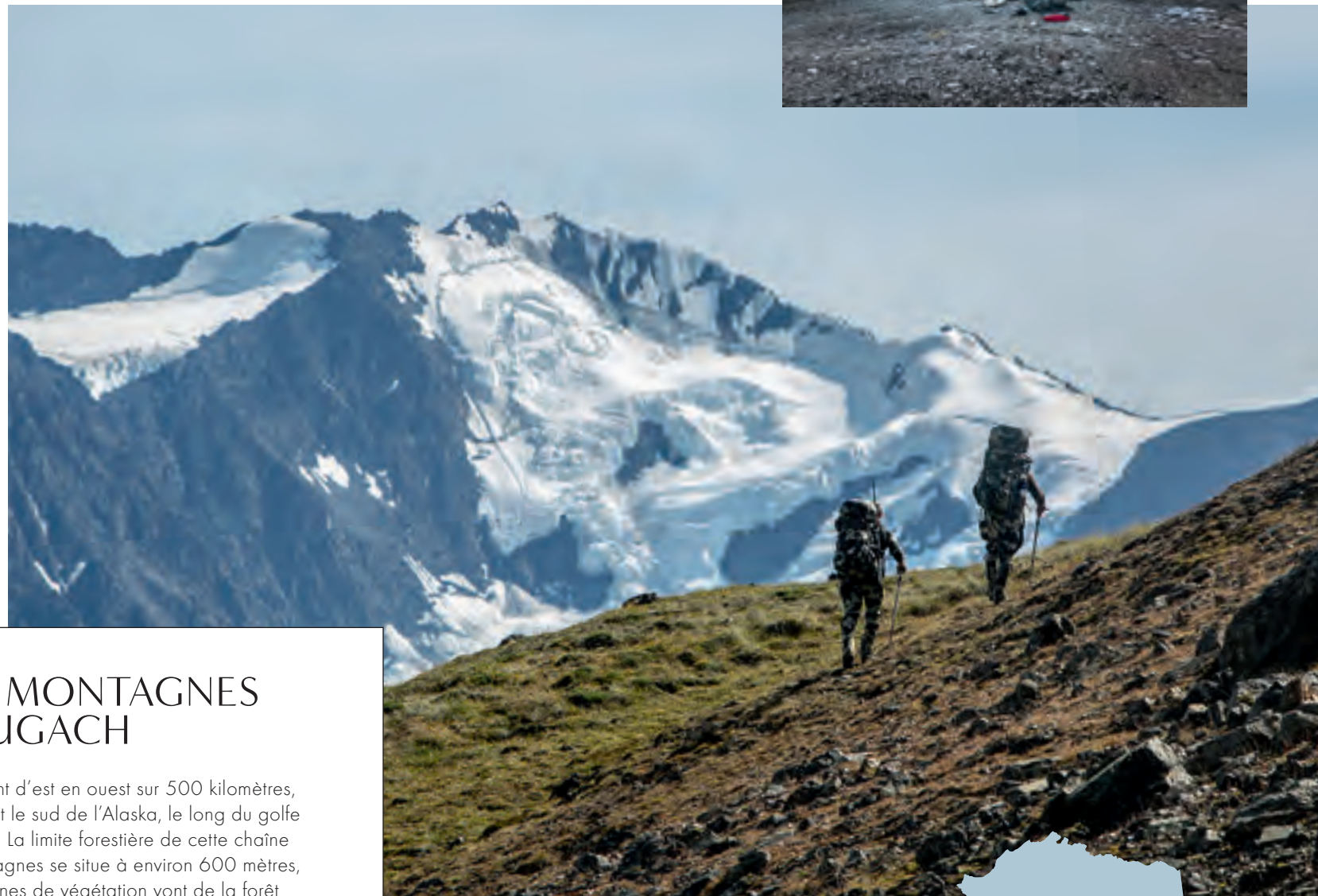
En 2003, j’ai fondé un service de guide en Alaska. Un an plus tard, j’ai épousé ma femme Nikki et nous nous sommes installés à plein temps en Alaska. Notre entreprise se spécialise dans les longues expéditions extrêmes de chasse au mouflon de Dall.

Les montagnes Chugach sont l’habitat idéal pour mon style de chasse. La difficulté intense de ces chasses nous permet également de nous créer une niche dans le secteur très compétitif des guides de chasse. Les montagnes côtières Chugach de l’Alaska peuvent être très exigeantes en termes de météo, de logistique et de condition physique. Cependant, repousser mes limites jour après jour, chasse après chasse, est un défi mental qui a éprouvé et développé mes compétences de guide.

Ces compétences ont été mises à l’épreuve lorsque mon épouse a décidé qu’elle voulait découvrir par elle-même de quoi parlaient toutes les histoires de chasse au mouflon. Elle avait vu de ses yeux les liens qui s’étaient tissés entre les participants pendant ces chasses, et elle aimait l’idée d’une chasse au mouflon difficile. Elle n’avait aucune idée des difficultés physiques et mentales qui l’attendaient.

LES MONTAGNES CHUGACH

s’étendent d’est en ouest sur 500 kilomètres, traversant le sud de l’Alaska, le long du golfe d’Alaska. La limite forestière de cette chaîne de montagnes se situe à environ 600 mètres, et ses zones de végétation vont de la forêt à la toundra alpine, principalement constituée de pruches, de bouleaux à papier, d’épicéa de Sitka et d’épinettes blanches. Outre le mouflon de Dall décrit dans l’article, les montagnes Chugach abritent des chèvres des montagnes et des lagopèdes, des aigles royaux, des orignaux, des renards roux, des lynx du Canada et des ours bruns et noirs. Cette impressionnante chaîne de montagnes inclut le parc Chugach State Park et la forêt nationale de Chugach, deux zones protégées d’une beauté captivante, facilement accessibles depuis Anchorage, la capitale de l’État. Les montagnes Chugach sont également célèbres pour le panorama photographique parfait qu’elles offrent à Anchorage.



L’expédition a débuté par un vol de brousse d’une heure vers l’une des régions les plus reculées de l’Alaska. Lorsque le bourdonnement de l’avion de brousse avait disparu dans le lointain, l’heure était venue pour nous de nous lancer. Nous avons commencé par une randonnée d’une journée pour rejoindre le territoire des mouflons, puis nous avons passé une journée à escalader, à patienter, à persévérer, à déjouer les sens affûtés des mouflons – et enfin, le moment venu, la cible a été abattue d’un seul tir. Nos sourires étaient radieux, mais notre aventure et notre travail étaient loin d’être finis.

Un grizzly a essayé de s’offrir un repas facile pendant la séance de photos. Nous avons ensuite marché toute la nuit, avec notre gibier, et rejoint la tente au lever du soleil – et cela, avec un bélier mort sur le dos, en plein territoire des grizzlys. Après une sieste de huit heures, une nouvelle randonnée de 20 kilomètres nous a permis de rejoindre la piste d’envol, en portant un mouflon, notre campement et tout notre équipement de chasse. Concentrés pour surmonter notre douleur, nous avons très peu parlé. Lorsque nous avons atteint la piste, mon épouse a enlevé ses bottes et découvert que la peau de ses deux talons était arrachée. Elle avait sa propre histoire, maintenant ! Après l’immense sentiment d’accomplissement se sont manifestés la douleur physique et le soulagement que tout cela soit fini, ainsi que la satisfaction de pourvoir aux besoins de notre famille avec un sac plein de viande de mouflon !

Quelques années ont passé et maintenant, il ne manque au tableau de chasse de mon épouse qu’un seul des quatre mouflons nord-américains – un exploit que moins d’une centaine de femmes ont accompli. Avec les histoires de chasse au mouflon qui circulent dans notre foyer, notre entreprise et notre entourage, mon fils de 14 ans est évidemment impatient de prélever son premier mouflon. Il a déjà participé à deux chasses au mouflon, toutes deux infructueuses. La déception de rentrer les mains vides peut anéantir certains chasseurs, mais le chasseur qui comprend la difficulté de la mission éprouve aussi le désir ardent de ressentir le frisson du succès. C’est ainsi que commence la “fièvre du mouflon”.

« LA LONGUE-VUE ATX 115 EST FANTASTIQUE, VRAIMENT RÉVOLUTIONNAIRE. LORSQUE LA LUMINOSITÉ BAISSE, LE MODÈLE ATX 115 CAPTURE SUFFISAMMENT DE LUMIÈRE POUR OFFRIR UNE CLARTÉ INCROYABLE AU GROSSISSEMENT 70X. AU GROSSISSEMENT 30X, LE CHAMP DE VISION ÉTENDU PERMET D'UTILISER LA LONGUE-VUE POUR OBSERVER À DES DISTANCES AUXQUELLES DES JUMELLES NE SUFFIRAIENT PLUS. »

LA LONGUE-VUE ATX 115

TOUT EST DANS LE DÉTAIL

Voyez davantage, identifiez davantage, observez davantage : le module objectif 115 mm vous permet de voir des choses qui échappent au regard des autres.

MAXIMISEZ VOTRE JOURNÉE

Les résultats sont particulièrement spectaculaires à l'aube et au crépuscule. Découvrez les nombreuses facettes fascinantes de la nature dans leurs véritables couleurs, même lorsque la lumière décline.

FLEXIBILITÉ ABSOLUE

Le module objectif 115 mm est compatible avec le système modulaire exclusif des longues-vues d'observation ATX/STX/BTX. À tout moment, changez simplement de module oculaire pour vous adapter à la situation dans laquelle vous vous trouvez.

FREELANCE OUTDOOR ADVENTURES

Grâce à son entreprise de chasse prospère, **Lance Kronberger** partage ses connaissances et son enthousiasme avec les chasseurs qu'il guide lors d'expéditions difficiles parmi les montagnes.

www.freelanceoutdooradventures.com

Après avoir guidé plus d'une centaine de chasses au mouflon, j'ai ressenti beaucoup de chagrin et d'excitation, de frissons et de déceptions, d'ennui et d'épuisement, et j'ai connu le succès aussi bien que l'échec.

Guider les chasseurs de mouflons est l'exemple ultime du travail d'équipe. Guide et chasseur doivent travailler ensemble pour franchir les obstacles et atteindre l'objectif souhaité. Les meilleurs guides savent inciter le chasseur à donner le meilleur de lui-même. Chaque guide emploie des stratégies différentes pour préserver la motivation du chasseur et l'aider à gravir la montagne. Les guides reconnaissent les stratégies qui fonctionnent avec chaque chasseur. Lorsque je guide des femmes ou des jeunes, je trouve que les encouragements sont la meilleure stratégie pour les motiver à atteindre le sommet. En revanche, les chasseurs plus âgés, « à l'ancienne », sont beaucoup plus motivés par une attitude directe, sans fioritures.

Quelle que soit la méthode, la meilleure manière pour un guide d'aider le chasseur à donner le meilleur de lui-même est de tisser un lien qui incite le chasseur à faire le maximum pour ne pas le décevoir. Souvent, j'entends les épouses ou les amis des chasseurs leur demander : « Comment tu as pu continuer à chasser, jour après jour, kilomètre après kilomètre, par un temps horrible, avec de la nourriture lyophilisée, en dormant dans une tente minuscule, en marchant pendant des heures dans des vêtements puants, juste pour avoir une chance d'abattre un mouflon ? » Ils sont toujours surpris par la réponse : « Je ne voulais juste pas décevoir mon guide ! »

Ce genre d'expérience de chasse peut donner naissance à des amitiés durables. Les relations comme celles-ci ont incité certains chasseurs à revenir vivre des dizaines d'aventures différentes à mes côtés, avec notre entreprise. Des chasseurs m'emmènent aujourd'hui dans d'autres régions du monde pour les accompagner à la chasse au mouflon, simplement parce qu'ils savent que je les aiderai à donner le meilleur d'eux-mêmes et que je partagerai leur souffrance, leur excitation et leur succès.

Les liens sont forgés dans les montagnes. Ce qui compte le plus, ce n'est pas forcément des obstacles que vous tentez de franchir, mais les personnes avec lesquelles vous les franchissez !



UNE CHASSE

PHYSIQUEMENT APTES, MENTALEMENT FORTS

RÉUSSIE

En tant que chasseurs, nous ne pouvons pas nous préparer à toutes les éventualités, mais l'expérience et l'entraînement nous aident à évaluer différentes situations et à gérer les aspects que nous ne contrôlons pas. Ce que nous pouvons contrôler, c'est notre préparation physique pour la chasse. Les bienfaits de la forme physique ont été longuement étudiés et sont bien connus. Mener une vie saine et entretenir sa forme s'avère particulièrement bénéfique lors de la chasse sur des terrains montagneux, et contribue à limiter les blessures. La préparation la plus simple consiste peut-être à s'assurer d'avoir un équipement de chasse adéquat – notamment des armes à feu et des optiques adaptées. Beaucoup sont peu enclins à travailler leur condition physique, mais certains des animaux les plus recherchés vivent dans des régions qui ne sont accessibles qu'à pied. CLOSER a interrogé six chasseurs sur leur préparation physique pour leurs aventures.



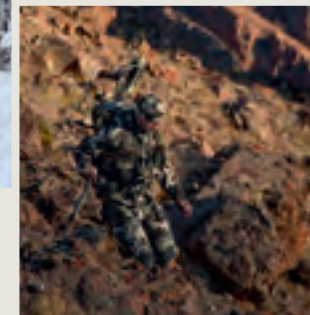
Berit

Instagram: fjellgeit_

Quand je chasse mon animal préféré, le renne, mon chien d'élan norvégien noir Rocky est toujours avec moi. En montagne, les rennes sont des créatures nomades difficiles à repérer ; ils disparaissent comme ils sont apparus, tels des fantômes. Le fait qu'il soit si difficile d'apercevoir les rennes est ce que j'aime le plus dans cette chasse. Pour nous préparer, Rocky et moi utilisons notre jardin alpin comme un terrain de jeu. Les couchers de soleil, l'escalade sur les rochers et les falaises, l'exploration de nouveaux lieux – ça me procure à la fois un sentiment de paix et une montée d'adrénaline. Je travaille mon endurance, mais j'évite de courir sur l'asphalte, pour préserver mes articulations ; je cours plutôt sur des surfaces semblables à mon terrain de chasse. Je privilégie l'entraînement léger, où j'emporte le strict minimum. Je pratique aussi le ski de fond et une discipline de



tir norvégienne appelée *jaktfelt*, et je participe à des compétitions, pour le plaisir. L'objectif de mon entraînement ? J'aimerais retourner au Canada et participer à une chasse à la chèvre des montagnes. La dernière fois, nous avons été arrêtés par des conditions météorologiques extrêmes. Il a beaucoup neigé pendant la chasse, et nous avons dû passer trois jours dans la tente avant de redescendre. Nous ne pouvons pas contrôler le temps – mais ça, ça me va aussi !



Pedro

Instagram: pedroampueroca

La chasse est un mode de vie, donc il faut s'entretenir tous les jours, pas seulement s'entraîner ponctuellement pour la prochaine chasse. J'ai chassé dans toutes les régions du monde, sur toutes sortes de terrains – des montagnes incroyablement accidentées d'Asie aux prairies plates d'Afrique. Les montagnes près de mon domicile, en Espagne, sont idéales pour la randonnée et la course de trail. Je privilégie les entraînements d'endurance sur de grandes distances, avec beaucoup de montées et de descentes. Mon astuce, c'est de monter jusqu'au sommet avec un sac à dos rempli de bouteilles d'eau, puis de les vider : cela garantit une descente en douceur, pour ménager les genoux. Il est essentiel d'avoir de la force dans les membres inférieurs et le torse, pour l'équilibre pour évoluer sur les terrains accidentés, donc je me concentre sur ces groupes, à la salle de sport. Ma destination de chasse rêvée est l'Himalaya, au Népal. Les défis habituels de la chasse en montagne augmentent de façon exponentielle avec l'altitude, qui peut dépasser 5 000 mètres.

Nikki

www.freelanceoutdooradventures.com

Les collines et les canyons près de mon domicile de New York m'aident à entretenir ma forme cardiovasculaire toute l'année, mais il est important de s'entraîner spécifiquement pour les expéditions de chasse. Par exemple, une randonnée en montée avec un poids supplémentaire, comme un sac à dos, permet de se préparer à la chasse en montagne. En hiver, je travaille avec ma famille à la fabrication du sirop d'érable, et ce travail manuel m'aide à rester en forme. Sinon, mon programme d'entraînement inclut de l'entraînement fractionné, du travail de force simple et des exercices ludiques comme des squats avec haltères et du soulevé de terre. J'aimerais vraiment repousser mes limites physiques en allant chasser en Alaska ou en Patagonie, mais il faut que je m'entraîne encore plus durement pour cela.





Philipp

📷 westwoodhunter

Je chasse principalement sur le terrain de chasse de ma famille, en Allemagne. Malheureusement, cela ne nécessite pas beaucoup d'entraînement physique. Toutefois, ma compagne et moi aimons voyager et nous devons être en bonne forme pour cela. Je pratique l'athlétisme en équipe, donc j'ai une bonne condition physique et de la résistance mentale. Je garde toujours un sac de maïs dans la voiture, pour deux raisons. D'abord, les cochons sauvages de notre terrain de chasse adorent cette friandise et ensuite, je peux l'utiliser pour alourdir mon sac à dos de chasse avant de gravir une colline en rentrant du travail, le soir. Voilà comment je me prépare aux expéditions de chasse en montagne, car je ne suis pas vraiment habitué aux terrains escarpés et aux sacs à dos lourds. Cet exercice ne ressemble peut-être pas exactement à ce que l'on fait lors de la chasse en montagne, mais il renforce quand même les épaules, les jambes et les pieds. Je dois suivre cet entraînement si je veux réaliser mon rêve de chasser le bouquetin des Alpes.



Stefaan

📷 stefaan_rotthier

La chasse est une tradition familiale et je suis fier de la transmettre à mes jumeaux de cinq ans. J'ai grandi avec la chasse, et mon père m'a emmené chasser en Belgique et dans le monde entier. Nous sommes devenus obsédés par la chasse en montagne, et la recherche de bouquetins nous a menés dans des endroits incroyables tels que l'Espagne et la Mongolie. Mon style de chasse a évolué au fil des ans, et aujourd'hui, j'aime la chasse à l'arc. Pour me préparer pour une chasse au mouflon de Dall en Alaska, j'ai perdu du poids avec l'aide d'un nutritionniste. J'ai renforcé mes jambes et amélioré ma condition physique en courant trois à quatre fois par semaine, en augmentant progressivement la durée de l'entraînement, la vitesse et le poids de mon sac à dos. En plus de la course à pied, ma femme et moi avons suivi un programme de forme à la télévision, qui a donné des résultats rapides. J'ai réalisé que l'entraînement avait été efficace lorsque j'ai chargé un bélier sur mon sac à dos. Je n'aurais pas pu le faire sans entraînement. Mon prochain objectif est une chasse à la chèvre des montagnes sur l'île Kodiak.

Savanna

📷 sheepgirlsav

J'ai grandi près des montagnes Rocheuses au Canada et j'ai vécu la plupart de ma vie dans les montagnes. À 12 ans, mon père m'a initiée à la chasse au mouflon canadien, et j'en suis passionnée depuis. Ma passion pour la chasse en montagne a progressé au fil des ans, tout comme ma forme physique. Mon travail de chiropraticienne renforce le haut de mon corps et mon torse. Je connais différents exercices pour les membres inférieurs, et je les enseigne en salle de sport, mais en tant que chasseuse, je privilégie l'entraînement en plein air. Faire de la randonnée, promener mon chien et simplement passer du temps dans mes bottes de chasse sur des terrains accidentés suffit à améliorer la mobilité de mes pieds et mes chevilles et à prévenir les blessures. Quand je m'entraîne à l'intérieur, je me concentre sur des exercices fonctionnels sollicitant les muscles fessiers. Ce grand groupe de muscles est essentiel pour la stabilité du bassin, l'escalade et les jambes en général. J'aime la montagne, mais mon prénom reflète le lieu de la chasse de mes rêves : le buffle d'Afrique.



PRÊT POUR LA CHASSE ?

NOUS AIMERIONS BEAUCOUP ENTENDRE VOS CONSEILS ! MENTIONNEZ **SWAROVSKIOPTIK_HUNTING** DANS VOTRE MESSAGE.



VIVRE DANS L'INSTANT, TRAVAILLER POUR L'AVENIR

SWAROVSKI OPTIK aspire à aider chacun à vivre des instants spéciaux. Aimer la nature et prendre soin d'elle, c'est ce que nous faisons – c'est même notre raison d'être. Nous voulons que nos produits optiques longue portée d'excellente qualité aiguissent les sens des personnes et les incitent à vraiment se plonger dans l'instant – à ne faire qu'un avec elles-mêmes et avec la nature.

La magie de l'instant est au cœur de la philosophie de notre entreprise, mais notre orientation stratégique est résolument tournée vers demain – et le jour d'après. Les personnes doivent comprendre que les décisions qu'elles prennent aujourd'hui déterminent le type de planète

qu'elles laisseront à leurs enfants, et ce n'est qu'alors qu'elles prendront les bonnes décisions.

Chez SWAROVSKI OPTIK, la gestion durable est une évidence, et nous la considérons comme un investissement dans l'avenir. Si vous voulez récolter les fruits de votre arbre, vous ne devez pas l'abattre, mais simplement en cueillir les fruits. Vous devez vous assurer que votre arbre dispose des meilleures conditions pour pousser, prospérer et donner des fruits pendant de nombreuses années.

En tant qu'entreprise soucieuse de l'avenir, le développement durable est plus qu'un objectif : c'est notre mode de vie. Nos 1 000 employés nous soutiennent activement dans notre périple.

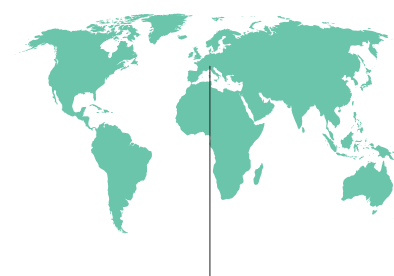
DANS CE NUMÉRO DE CLOSER, LES EMPLOYÉS DE SWAROVSKI OPTIK VOUS PRÉSENTENT DES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE QUI SONT PARTICULIÈREMENT IMPORTANTS POUR NOUS, D'UN POINT DE VUE SOCIAL OU ENVIRONNEMENTAL.

Pour en savoir plus : sustainability.swarovskioptik.com



C'EST L'HOMME QUI EST AU CŒUR DE NOTRE ENTREPRISE

SWAROVSKI OPTIK emploie plus de
980 personnes partout
dans le monde.



Près de **770*** à Absam,
dans le Tyrol.



Depuis 2008, 178 enfants
de nos employés ont
fréquenté la crèche
de l'entreprise.

178

« NOUS SOMMES PARTICULIÈREMENT FIERS DE LA CRÈCHE "WICHTELWALD" QUE NOUS AVONS OUVERTE EN 2008. IL EST DIFFICILE DE DÉCRIRE À QUEL POINT IL EST ENRICHISSANT D'AVOIR DES ENFANTS AVEC NOUS DANS L'ENTREPRISE. » – THOMAS SALLER, MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, FINANCES ET ADMINISTRATION

« LE FAIT QUE NOUS PASSIONS UNE SI GRANDE PARTIE DE NOTRE VIE AU TRAVAIL REND D'AUTANT PLUS IMPORTANTE LA NÉCESSITÉ QUE LES GENS SOIENT HEUREUX D'ALLER AU TRAVAIL ET SATISFAITS LORSQU'ILS REPARTENT. SWAROVSKI OPTIK MET TOUT EN ŒUVRE POUR PARVENIR À CELA : CRÉER UN ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL AGRÉABLE ET SAIN, PROPOSER UNE NOURRITURE Saine ET METTRE EN PLACE DE NOMBREUX PROJETS POUR PROMOUVOIR LA SANTÉ DES EMPLOYÉS. TOUT LE MONDE APPRÉCIE CELA. » – CLAUDIA MITTERECKER, RESPONSABLE DES OPÉRATIONS DE VENTE

347 **24** **100%**

347 personnes ont effectué un apprentissage chez nous depuis 1948.

En 2020, nous avons formé 24 jeunes à trois métiers.

Nous sommes fiers d'annoncer que tous resteront chez SWAROVSKI OPTIK après avoir terminé leur formation.



Chaque année, la crèche de l'entreprise choisit un thème spécial qui fait partie de la vie des enfants, et donc de la vie de l'entreprise, tout au long de l'année. Les enfants sont également occupés comme Wichtel (lutins) dans l'entreprise (par exemple, comme lutins de l'énergie ou lutins des déchets) et s'amuse à nous raconter ce qu'ils ont appris.

LA SANTÉ DANS L'ENTREPRISE



100 % des produits de boulangerie, des produits laitiers et des saucisses proviennent d'Autriche, ainsi que la majorité de la viande.



100 vélos électroniques sont à la disposition des employés.

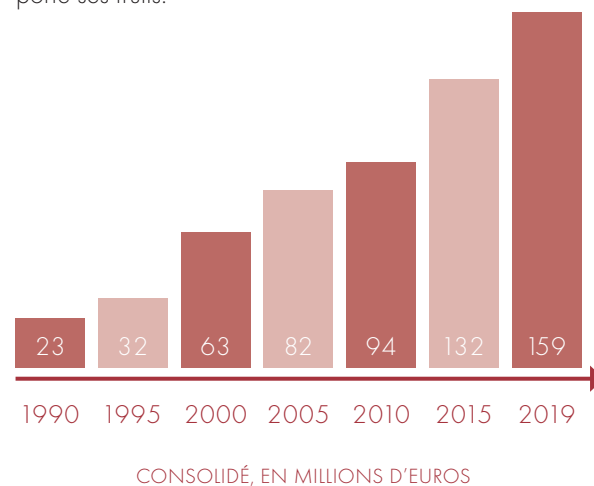


Chaque année, quelque 230 heures de yoga, de séances de bien-être de la colonne vertébrale et de cours de Tae Bo ont lieu dans l'entreprise.

UNE GESTION DURABLE QUI PROFITE À TOUS

CROISSANCE DES VENTES

SWAROVSKI OPTIK gère son activité de manière durable, ce qui se reflète également dans ses performances commerciales, ces dernières années. La croissance des ventes souligne le succès durable de notre investissement dans l'innovation et la qualité, et révèle également que notre stratégie de développement commercial durable porte ses fruits.



INFORMATIONS

39 000 **12 066**

L'usine s'étend sur 39 000 m²

L'espace de production couvre environ 12 066 m² de cette surface.

125

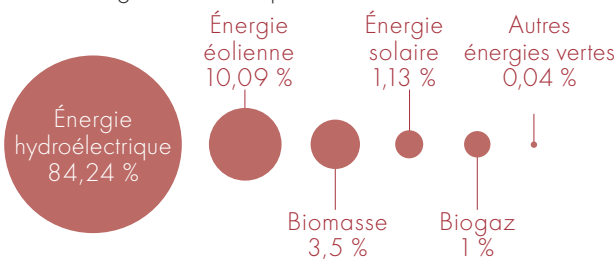
125 machines sont utilisées pour la production, dont 90 machines CNC.

9 800

La gamme de produits est constituée de quelque 9 800 pièces actives (hors pièces de rechange).

PRÉSERVATION DES RESSOURCES

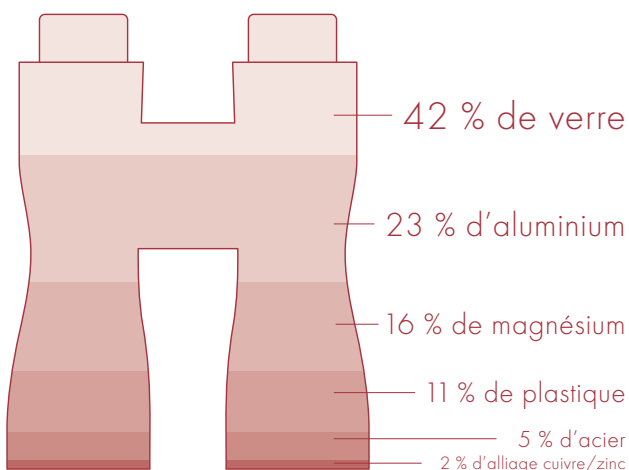
Les émissions de carbone issues de la production d'énergie électrique sont nulles, car l'électricité fournie à SWAROVSKI OPTIK ne génère aucune production de CO₂.



« ENTRE 2018 ET 2020, L'ENTREPRISE A INVESTI 29 MILLIONS D'EUROS DANS LA CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS DE PRODUCTION ET DE BUREAUX ET ENVIRON 13,3 MILLIONS D'EUROS DANS DES MACHINES ET DES ÉQUIPEMENTS NOUVEAUX SUR SON SITE D'ABSAM, AU TYROL. »
- STEFAN SCHREINER, RESPONSABLE DE LA FABRICATION

COMPOSITION MATÉRIELLE DES JUMELLES NL PURE

Poids total : 850 g



EMBALLAGES ET ACCESSOIRES

Depuis 2015, tous les emballages de nos produits optiques longue portée sont climatiquement neutres. Nous attachons une grande importance à l'utilisation de matériaux durables et recyclables pouvant presque tous être utilisés sans plastique ou film de protection supplémentaire. Nous avons également optimisé les dimensions de nos emballages, afin d'économiser des matériaux et de réduire les émissions de carbone pendant le transport.

En septembre 2020, nous avons lancé le nouveau set savon et brosse pour le nettoyage des boîtiers protecteurs. Le set contient un savon sans huile de palme, à base d'huile de coco, d'huile d'olive et de beurre de karité, sans colorants, ni parfums. Il est biodégradable et exempt de conservateurs, microplastiques et nanoparticules. Le set inclut également une brosse avec un manche en bois de hêtre.

Nous aspirons également à fabriquer tous nos étuis fonctionnels pour jumelles à 100 % en rPET, et nous devrions atteindre plus de la

« DÉBALLER UN PRODUIT SWAROVSKI OPTIK EST UN MOMENT PASSIONNANT. NOS PRODUITS SONT DE QUALITÉ EXCEPTIONNELLE ET SONT FABRIQUÉS LOCALEMENT – ET NOS EMBALLAGES AUSSI, BIEN ENTENDU. » - MICHAELA LEEB, RESPONSABLE PRODUIT



moitié de notre objectif d'ici 2021. Nous utilisons également des matériaux naturels tels que le cuir.

La nouvelle machine d'emballage mise en service en novembre 2018 est un exemple du principe de SWAROVSKI OPTIK consistant à « toujours mieux faire ». Nous avons travaillé avec le fournisseur pour adapter et convertir la machine d'origine, afin qu'elle réponde à nos exigences précises. Un scanner identifie, pèse, mesure, documente et enregistre les produits à expédier. La machine automatique de découpe de carton produit ensuite l'emballage de transport adapté à chaque produit, en flux tendu. Cette réduction de volume signifie moins de carton, moins de matériaux de remplissage, moins d'espace d'entreposage et des coûts de transport réduits.



« NOUS ACHETONS LES TECHNOLOGIES ET LES PRODUITS CVCA ET LES ADAPTONS ENSUITE AUX BESOINS SPÉCIFIQUES DE NOTRE ENTREPRISE. » - GERHARD MOSER, RESPONSABLE DE LA GESTION DE L'ÉNERGIE ET DE LA MAINTENANCE



VOIR ET CONSERVER DES INSTANTS PRÉCIEUX

« NOUS UTILISONS DES MATÉRIAUX NATURELS TELS QUE LE BOIS, L'ARGILE, LE FEUTRE, LA LAINE DE MOUTON ET LE CHANVRE DANS NOS NOUVEAUX PROJETS DE CONSTRUCTION. L'INSTALLATION DE GRANDES FENÊTRES ÉVEILLE LA SENSATION DE LAISSER ENTRER LA NATURE DANS NOTRE LIEU DE TRAVAIL. »
- BERNHARD ÖLZ, RESPONSABLE DE LA GESTION DES BÂTIMENTS

Nos bus transportent chaque jour près de 80 personnes vers et depuis l'usine, réduisant ainsi les émissions de carbone.



24 appartements d'entreprise



32



460 m² de prairies de fleurs sauvages

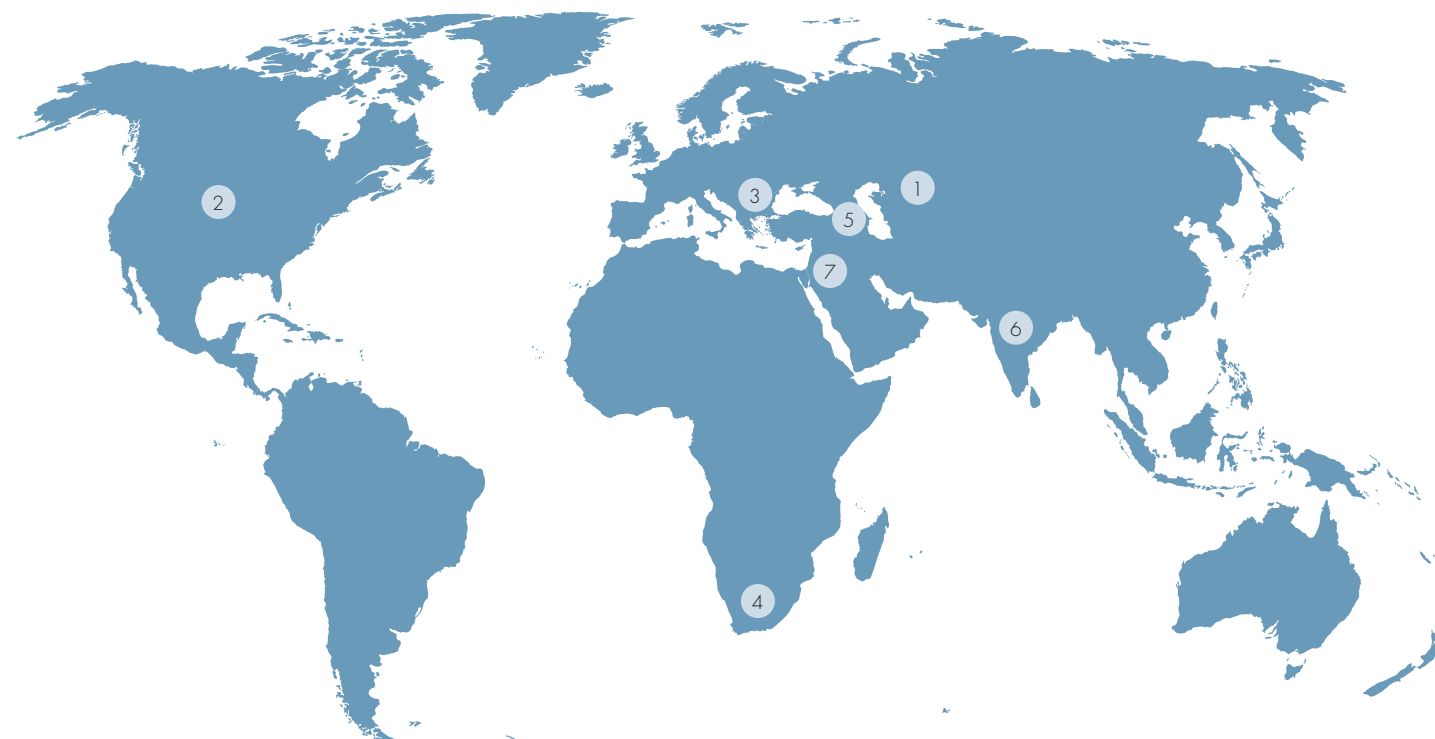


Un bon voisinage : une construction responsable dans un quartier résidentiel densément peuplé, prix d'État d'architecture 2010



PROJETS DE PRÉSERVATION DE LA NATURE

« LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE DE LA PLANÈTE EST LA TOILE QUI UNIFIE NOTRE EXISTENCE. CHAQUE ESPÈCE DISPARUE, AUSSI PETITE OU INSIGNIFIANTE SOIT-ELLE, AFFAIBLIT CE RÉSEAU. PRÉSERVER NOTRE MONDE NATUREL EST NON SEULEMENT NOTRE DEVOIR, MAIS AUSSI CRUCIAL POUR NOUS EN TANT QU'INDIVIDUS ET EN TANT QUE SOCIÉTÉ. NOTRE APPROCHE CONSISTE EN UNE PARTICIPATION DIRECTE ET DURABLE À DES PROJETS SÉLECTIONNÉS DANS LE MONDE ENTIER. » - DALE FORBES, RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE DE L'ENTREPRISE



- 1 **Sociable Lapwing Species Champion**
Moyen-Orient, Asie
- 2 **Canada Warbler Species Champion**
Amérique du Nord, Colombie
- 3 **Site de reproduction du pélican frisé**
Bulgarie

- 4 **Community Guides**
Afrique du Sud
- 5 **Batumi Raptor Count**
Géorgie
- 6 **Léopards des neiges, Ladakh**
Inde
- 7 **Champions of the Flyway**
Israël



33

DE L'

E

S

C

E



P

A

POUR DE NOUVELLES IDÉES

Dès le commencement, SWAROVSKI OPTIK a été fascinée par un type d'espace très particulier : l'espace extra-atmosphérique. Wilhelm Swarovski voulait « être un peu plus près des étoiles », et c'est ce qui l'a incité à créer des jumelles améliorées. Son enthousiasme a donné naissance à une entreprise qui, plus de 70 ans plus tard, s'est forgé une réputation mondiale. Le monde a considérablement changé durant

ces années, mais une chose reste inchangée : les instruments optiques de haute précision, à longue portée, nous permettent de nous immerger dans la nature. Ils multiplient l'intensité de notre expérience de l'espace qui nous entoure, nous permettant de parcourir de grandes distances sans nous déplacer. Il est temps de donner à l'espace l'espace qu'il mérite.



« L'ESPACE A UNE FAÇON
DE PARAÎTRE. IL SEMBLE
AVOIR UNE PRÉSENCE DANS
LA VISION. LORSQUE VOUS
ENTREZ DEDANS, IL EST LÀ,
IL VOUS ATTENDAIT. »

- James Turrell



CRÉER DE L'ESPACE

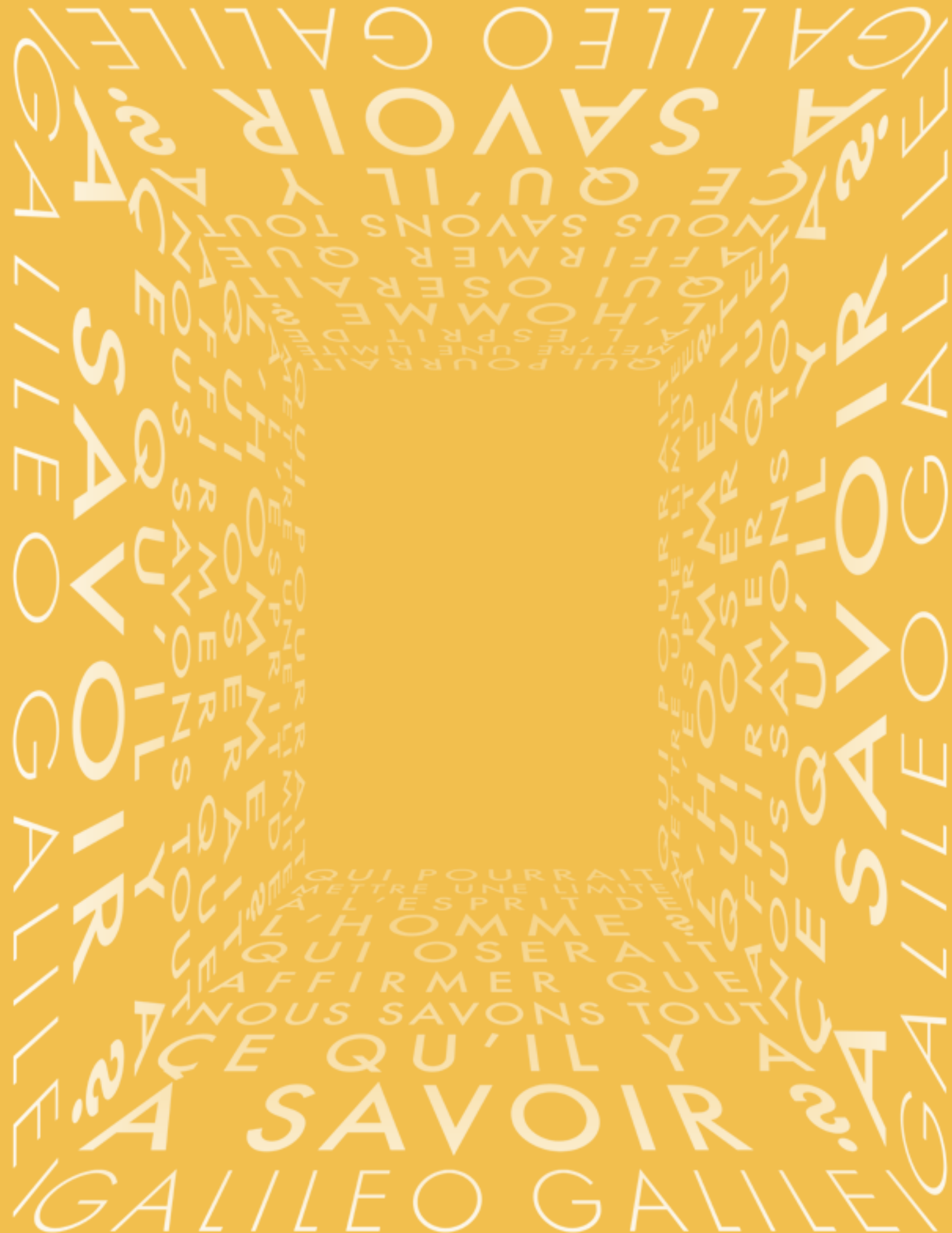


Où se termine la Terre, où commence le ciel ? Au fil des années, cette question a occupé les théologiens, les philosophes et les scientifiques, ainsi que les artistes. L'artiste James Turrell travaille avec la lumière pour capturer cet instant entre deux espaces dans sa série Skyspace, plus de 75 installations ouvertes au public.



EXPLOREZ L'ESPACE

Au début du XVII^e siècle, Galilée devint l'inventeur d'un télescope qui pouvait être utilisé pour observer le ciel. Ses découvertes visionnaires ont révolutionné la façon dont nous percevons le monde – et les étoiles. Des perspectives infinies d'inspiration, de Wilhelm Swarovski à la science-fiction, d'hier à aujourd'hui.





SWAROVSKI OPTIK aspire à permettre à chacun
de vivre des instants spéciaux et à inspirer
l'amour de la nature, cet espace dans lequel
nous vivons. Nous pensons que cela donne envie
aux gens de jouer un rôle dans la protection de
la planète et la préservation de la biodiversité.
FOR THE LOVE OF NATURE.

RESSENTEZ L'ESPACE



LA CHASSE EN FORÊT PRIMITIVE ... EN EUROPE

AU CŒUR DE LA PLUS GRANDE ZONE FORESTIÈRE CONTIGÜE DE POLOGNE SE TROUVE LE PETIT VILLAGE DE GŁĘBOKI BRÓD. IL EST LA CLÉ DE VOÛTE D'UN PROJET EXEMPLAIRE DE PRÉSERVATION DU GRAND TÉTRAS, QUI DONNE DE L'ESPOIR À UNE ESPÈCE EN DÉCLIN. CLOSER VOUS INVITE À FAIRE UN VOYAGE DANS LE NORD-EST DE LA POLOGNE, OÙ LES CONDITIONS SONT NON SEULEMENT PARFAITES POUR LE GRAND TÉTRAS, MAIS AUSSI POUR LES CHASSEURS.

PHOTO : WOJCIECH MISIUKIEWICZ

Ces dernières années, la Pologne est devenue l'une des destinations de chasse les plus prisées d'Europe, et pour cause : elle possède de vastes zones boisées abritant des populations denses de gibiers très prisés. À cela s'ajoutent la légendaire hospitalité polonaise et la facilité d'accès à la région.

Le nord-est du pays est particulièrement préservé, notamment la région autour de la station balnéaire d'Augustów. Cette petite ville d'environ 30 000 habitants est située dans le triangle où se rejoignent la Pologne, le Belarus et la Lituanie, dans la province de Podlasie. Cela vaut la peine de s'arrêter à Augustów sur la route de Głębokki Bród, non seulement pour visiter la petite ville pittoresque, mais également pour découvrir une merveille technique, le canal d'Augustów. Construit au XIXe siècle pour relier la Vistule à la région de Memel, il est aujourd'hui une destination prisée des kayakistes et des amateurs de sports nautiques, et candidat à l'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO.

La région d'Augustów est souvent surnommée le poumon vert de la Pologne, et la chasse y est une tradition de longue date. Dès le milieu du XVIe siècle, Puszcza Augustowska, la forêt primaire d'Augustów, est devenue le terrain de chasse royal sur lequel les souverains polonais chassaient l'auroch et le bison, le sanglier, l'ours et le loup. La forêt s'étend sur 1 600 kilomètres carrés, dont 1 140 kilomètres carrés se trouvent en Pologne.

À environ 20 minutes d'Augustów, dans le nord de Puszcza Augustowska, se trouve Głębokki Bród, dans le district administratif de Giby. Les armoiries de cette communauté rurale, qui représentent un poisson harponné sur un fond vert forêt, soulignent le rôle important joué par la nature.

Cette immense région est gérée par la direction régionale des forêts d'État (RDF) de Białystok. Outre la forêt de Głębokki Bród, celle-ci gère 18 autres zones voisines ouvertes aux chasseurs.



Les armoiries de Giby représentent un poisson harponné sur un fond vert forêt.



LA SYLVICULTURE EN POLOGNE

Les forêts de Pologne s'étendent sur 9,2 millions d'hectares, soit environ 29,6 % de la superficie totale du pays. Plus de 80 % des forêts polonaises appartiennent à l'État, et la plupart sont gérées par Lasy Państwowe, une organisation gouvernementale. Avec environ 7,1 millions d'hectares, c'est l'une des plus grandes exploitations forestières de l'UE.





RÈGLES POUR LES CHASSEURS

En Pologne, la chasse se déroule toujours de manière individuelle : chaque invité se voit assigner un guide de chasse personnel, qui s'occupe également de l'approche et de la sélection de l'animal. Au final, toutefois, c'est le chasseur qui prend la décision et en porte la responsabilité. Une assurance responsabilité civile et un permis de chasse sont obligatoires pour pratiquer la chasse, et il n'y a aucune difficulté pour transporter des armes à feu (avec une carte européenne d'arme à feu) et expédier les trophées.

LIENS UTILES :

FORÊTS D'ÉTAT POLONAISES
www.lasy.gov.pl/en

LA CHASSE DANS LES FORÊTS D'ÉTAT
www.lasy.gov.pl/en/our-work/hunting

DIRECTION RÉGIONALE DE BIAŁYSTOK
www.bialystok.lasy.gov.pl

PARC NATIONAL DE WIGRY
www.wigry.org.pl



Les terrains de chasse au nord-est de la Pologne sont très vastes et moins développés que ceux de l'ouest, par exemple. Pour de nombreux chasseurs, cela fait partie de l'attrait de la région, mais cela nécessite également plus d'efforts. Le trajet représente environ 3,5 heures de route depuis Varsovie. Si vous prenez l'avion, nous vous recommandons d'atterrir à Vilnius, en Lituanie, qui se trouve à environ 200 kilomètres.

Si vous souhaitez chasser dans la région de Puszcza Augustowska, vous pouvez réserver un voyage auprès de l'un des nombreux pourvoyeurs de chasse internationaux ou contacter directement la direction régionale de Białystok. Des logements confortables sont disponibles, ainsi que des guides de chasse professionnels et expérimentés qui vous assureront une chasse réussie.

Si vous vous rendez dans le nord-est de la Pologne, ne manquez pas l'impressionnant spectacle du rut des cerfs dans les forêts primitives, qui est la raison pour laquelle la saison de chasse commence en septembre. Outre les cerfs rouges, on trouve également des sangliers et des chevreuils, ainsi que des loups et des lynx ; toutefois, ces espèces sont protégées. Outre les cerfs rouges et les chevreuils, les chasseurs aperçoivent souvent des élan, qu'ils ne doivent pas approcher. Renards, rats laveurs, chiens viverrins et blaireaux sont également des résidents permanents de ces forêts, et si vous avez beaucoup de chance, vous pourrez abattre une gélinotte des bois. Près de Głęboki Bród, les zones forestières de Borki et Białystok présentent un attrait particulier : des troupeaux de bisons sauvages, également protégés.



LA RÉINTRODUCTION DU GRAND TÉTRAS

TEXTE : ADAM DEPKA PRĄDZINSKI, MAGAZINE DE CHASSE BRAĆ ŁOWIECKA

Puszcza Augustowska est également au cœur du programme de protection du grand tétras. Située juste au nord du célèbre parc national de Białowieża, elle borde une autre réserve de biodiversité protégée, le parc national de Wigry. Cette région centrale, ainsi que le terrain de chasse d'État de 120 kilomètres carrés, est gérée par l'office des forêts de Głęboki Bród. Chaque année, plus d'une douzaine de grands tétras sont relâchés dans la nature dans ce lieu. À l'automne, après une courte période d'adaptation, les jeunes oiseaux, équipés d'un émetteur de télémétrie, sont transférés depuis un autre centre de reproduction, situé dans le sud de la Pologne.

Les oiseaux sont élevés dans une ferme d'élevage située à Głęboki Bród, dans le but d'être libérés. Au début de l'année, les oiseaux adultes sont placés dans des volières situées dans différentes parties de la forêt d'Augustów, leur habitat naturel. À la fin de la saison de la reproduction, les femelles restent dans la volière ; ainsi, peu après l'éclosion, les poussins peuvent quitter la volière lorsqu'ils le souhaitent, tout en gardant un contact vocal avec les grands tétras femelles. Vers l'automne, ils quittent leur mère et ne retournent jamais auprès d'elle. Les zones d'installation sont clôturées avec des torches et des morceaux de tissu clairs, afin d'éloigner les prédateurs.

Le grand tétras n'a plus d'une grande aire de répartition en Pologne et a été au bord de l'extinction, ces dernières décennies. On estime qu'il ne reste plus que 600 oiseaux dans tout le pays. Il n'en restait que 40 à 50 dans la forêt d'Augustów, mais il y a maintenant une

leur d'espoir. Grâce aux initiatives de protection cofinancées par l'UE depuis 2013, les forestiers de Głęboki Bród ont créé un refuge dans lequel retentit le chant nuptial inimitable du grand tétras mâle. Au printemps, il y a trois ans, il a été entendu pour la première fois depuis la fin des années 1980. Il a encore été entendu cette année et le sera, espérons-le, dans les années à venir. L'espèce a été sauvée de l'extinction, et il s'agit maintenant de veiller sur la population des grands tétras. C'est ici que les chasseurs jouent un rôle crucial, car une des plus grandes menaces qui pèsent sur le grand tétras est ses prédateurs. Les éperviers sont son pire ennemi, et c'est pourquoi des efforts sont faits pour capturer ces oiseaux et les relâcher à au moins 100 kilomètres de distance. Cette méthode n'est hélas pas particulièrement efficace, car l'épervier revient souvent après quelques jours seulement. Le lynx est un prédateur occasionnel, qui bénéficie également d'une protection stricte, mais les prédateurs tels que le renard, la martre ou le blaireau sont chassés pour améliorer les chances de survie du grand tétras. Dans les zones où est relâché le grand tétras, il est légalement permis de chasser ses prédateurs toute l'année. Cela concerne les zones de chasse contrôlées par l'État et les zones louées par les clubs de chasse. Puisque la peau de ces espèces ne fait l'objet d'aucune demande, le soutien financier versé pour chaque animal abattu a permis à la chasse aux prédateurs de regagner de l'intérêt.

Les responsables du projet espèrent que leurs expériences positives avec la réintroduction du grand tétras créeront un précédent et augmenteront considérablement les chances de survie de l'espèce. ●



CLIMAT ET VÉGÉTATION

La région de Podlasie, au nord-est de la Pologne, est l'une des plus froides du pays, bien qu'elle ne soit pas aussi froide et pluvieuse que la Mazurie. En raison du climat, elle présente la période de végétation la plus brève du pays, entre 190 et 210 jours. La région autour d'Augustów est sèche, avec des zones marécageuses. Les forêts sont constituées de majestueux épicéas, de pins, de chênes, de charmes et de bouleaux, avec quelques tilleuls.



LA PRÉCISION
RÉVOLUTIONNAIRE
DES JUMELLES *EL RANGE*
VOUS AIDE À PRENDRE
LES BONNES DÉCISIONS
DANS CHAQUE SITUATION
DE CHASSE.



50



51



AMUSEZ-VOUS BIEN

ET REVENEZ SAINS ET SAUFS !

ALENA STEINBACH, CHASSEUSE
ET MAÎTRE-CHIEN ALLEMANDE,
RACONTE SES EXPÉRIENCES DE
CHASSE AVEC DES CHIENS.

C'est ce que je chuchote aux oreilles de mes quatre chiens quand je les lâche pour la chasse. Le quatuor est composé d'un labrador appelé Fibi, d'un basset de Westphalie appelé Emma-Otto et de deux teckels à poil dur, Toffie et Twix. Trois d'entre eux sont des races typiques utilisées pour ce type de chasse. Le chien au nom composé est le basset de Westphalie, une race qui était autrefois souvent utilisée pour la chasse au petit gibier, tel que le lapin et le renard.

LA TRAQUE

Ce type de chasse consiste à traquer et à chasser de son terrier un petit animal, comme le lièvre. Les chiens le pistent en se servant de leur odorat, en aboyant fort. Les lièvres courent généralement en décrivant un grand arc, puis retournent dans leur terrier, à quel moment le chasseur peut les abattre. Ce type de chasse a largement disparu en raison du nombre élevé de routes et du déclin des populations de lièvres.

EMMA-OTTO, LE BASSET DE WESTPHALIE

Emma-Otto est devenue très douée pour la traque et la poursuite du gibier. Lorsqu'elle chasse, elle préfère les animaux dont elle pense qu'ils ont bon goût. Le sanglier n'en fait pas partie. Elle le traque encore, mais après quelques centaines de mètres, elle fait demi-tour. Mais lorsqu'elle aperçoit un troupeau de cerfs rouges ou de chevreuils, elle leur court après pendant des kilomètres. C'est un chien de taille moyenne, qui peut suivre le gibier par-dessus les branchages, dans la neige et sur les terrains marécageux, mais elle ne s'en approche pas trop. Ainsi, un cerf en fuite peut s'arrêter pour regarder autour de lui, permettant au chasseur de tenter le tir.

LOUP SOLITAIRE

Toutefois, un des inconvénients de cette race est qu'elle est solitaire. Le pistage sur de grandes distances peut être épuisant – par exemple, quand je vois que mon chien à trois ou quatre kilomètres d'avance sur moi. J'ai toujours peur qu'il soit blessé sur une route ou un passage à niveau. Avec les appareils de localisation modernes, je passe parfois plus de temps avec le nez sur mon appareil qu'à me concentrer sur la chasse. Cette race de chien peut faire mourir d'inquiétude son propriétaire ! Parfois, après une chasse, je dois aller chercher Emma-Otto dans un endroit éloigné. Quand elle ne chasse pas, toutefois, c'est une chienne très calme, heureuse de vivre sa petite vie ou de ronger ses griffes. Elle n'est pas difficile et peut être assez maladroite lorsqu'elle joue ou fait des câlins. Nous le pensons sans méchanceté, mais nous disons parfois qu'elle est un peu autiste. Elle est généralement amicale avec les enfants et les autres chiens, mais elle est assez territoriale, surtout à la maison.



QU'EST-CE QUE LES BASSETS PEUVENT FAIRE D'AUTRE ?

Grâce à son style de pistage calme, cette race est parfaitement adaptée à de nombreux usages spécialisés, tels que :

- La levée du gibier pendant les chasses en battue et en groupe
- La récupération du gibier après les chasses en battue et en groupe
- La récupération du gibier après la chasse à l'affût en solitaire



TWIX ET TOFFIE, LES TECKELS À POIL DUR

Ensuite, il y a les « deux T », comme nous les appelons affectueusement. Twix et Toffie ont presque le même âge, mais ce sont deux teckels très différents. « On ne prendra qu'un seul chiot teckel » est un jour devenu « Oh, qu'est-ce que ça change, qu'il y en ait un de plus ? ». Alors, Twix (qui est issue d'une lignée de chasse et vivait dans un chenil) et Toffie (qui n'est pas issue d'une lignée de chasse, et avait l'habitude de dormir sur le canapé) ont emménagé avec nous. Leurs parcours étaient totalement différents, alors, c'est fascinant de voir comment leur personnalité et leurs capacités de chasse ont évolué.

MÊME RACE, DIFFÉRENTES PERSONNALITÉS

Bon, comment le dire gentiment ? Toffie n'est pas l'esprit le plus lumineux, ni la coureuse la plus rapide, ni la meilleure sauteuse, mais elle est incroyablement enthousiaste, elle a un grand cœur, elle est toujours contente et, avec ses yeux marron, elle joue parfaitement la carte du teckel au regard attendrissant. Twix, en revanche, est intelligente, jolie et incroyablement obéissante. Ces sœurs de cœur ne pourraient pas être plus différentes, mais elles ne supportent pas d'être séparées. Aujourd'hui encore, à presque quatre ans, elles adorent chahuter ensemble tous les jours.





L'AS DANS MA MANCHE – FIBI LE LABRADOR

L'as dans ma manche, c'est Fibi, l'éclair noir. À la naissance, c'était un labrador, mais elle est devenue une chienne à poil dur. Ça nous fait rire, quand nous parlons de cette chienne de rapport vraiment inhabituelle. Bien sûr, elle nous rapporte absolument tout ce qui tombe, c'est dans ses gènes. Mais c'est aussi une bonne pisteuse, intelligente, capable de suivre ses proies sur de grandes distances. Elle aboie quand elle accule et immobilise des sangliers, achève les cerfs blessés et nous les ramène. Elle nous mène également jusqu'aux animaux morts, elle sait vraiment tout faire ! Si Fibi savait signaler la présence d'animaux en bonne santé, elle serait imbattable, mais malheureusement, elle ne nous accompagne que lors de petites sorties de chasse. Mais quand elle est avec nous, elle fait toujours de son mieux.



PARTAGER DES INSTANTS MERVEILLEUX

Au final, toutes les chasses avec votre chien sont des instants merveilleux et des expériences étonnantes. Sans chiens, nous ne pourrions chasser comme nous le faisons. Sans chiens pisteurs, nous ne pourrions pas chasser sur de grandes distances, quel que soit le nombre de traqueurs. Nous ne pourrions pas traverser les ronciers épais, ramper à travers les fourrés ou flairer le gibier. Les sangliers deviennent toujours plus sédentaires et ne quittent leur bauge que lorsqu'ils y sont contraints. Les chiens et leurs maîtres méritent donc nos remerciements et notre reconnaissance. La chasse en battue exige également de la discipline et doit beaucoup progresser, par rapport à ces dernières années. J'entends trop souvent dire que des chiens ont été abattus, c'est tout simplement intolérable ! En tant que propriétaire de quatre chiens merveilleux, dévoués et totalement uniques, vous pouvez me croire quand je vous dis que personne ne vous sera aussi fidèle que votre chien. Personne ne vous aimera aussi inconditionnellement, ne vous fera autant confiance ou ne mourra sans hésitation pour vous protéger. Si vous avez un chien, vous savez ce que je veux dire. Si vous n'en avez pas, essayez d'en adopter un et pensez à moi quand vous le constaterez. 🐾



EN PERSONNE

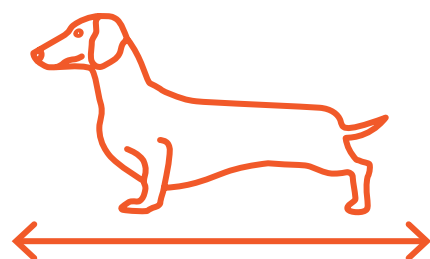
ALENA STEINBACH :

Alena Steinbach, âgée de 30 ans, est une chasseuse et une maîtresse de chien passionnée, mais également la rédactrice en chef du magazine de chasse en ligne *WIR JAGEN* et l'auteure du livre de cuisine *Wild Kochen*. Elle aime chasser avec ses quatre chiens, le labrador Fibi (6), les deux teckels à poil dur Twix et Toffie (4) et le basset de Westphalie Emma-Otto (5). Ses chiens sont équipés d'émetteurs et de gilets de protection.

Pour la chasse en battue, elle utilise un fusil à répétition de calibre .308 avec une lunette de visée Z8i 1-8x24. Le levier « throw lever » est très utile pour réagir instantanément lorsque du gibier proche s'enfuit, ou inversement. Le reste du temps, elle préfère les lunettes de visée pour la chasse en battue, car elle considère qu'un faible grossissement est plus utile dans la plupart des situations, en particulier pour la chasse en battue. Et avec un grossissement 8x, elle peut encore facilement tuer un cerf instantanément à 80 mètres. Elle aime également emporter de petites jumelles (EL 10x32) pour mieux explorer son environnement – par exemple, lorsqu'elle ne sait pas si elle peut voir un voisin ou si un affût surélevé est occupé.

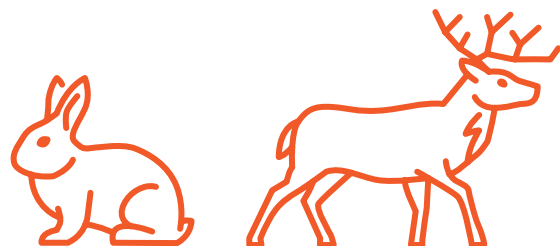
QUELLE RACE ME CORRESPOND ?

SI VOUS VOULEZ UN CHIEN LEVEUR DE GIBIER PUR, LES RACES CLASSIQUES TELLES QUE LES CHIENS D'OYSEL ALLEMANDS ET LES ÉPAGNEULS SONT UN CHOIX SÛR. TOUTEFOIS, LES TECKELS À POIL LISSE, LONG ET DUR SONT ÉGALEMENT D'EXCELLENTS COMPAGNONS DE CHASSE POUR LEVER LE GIBIER. ALENA STEINBACH EXPLIQUE CE DONT VOUS DEVEZ TENIR COMPTE POUR PRENDRE VOTRE DÉCISION.



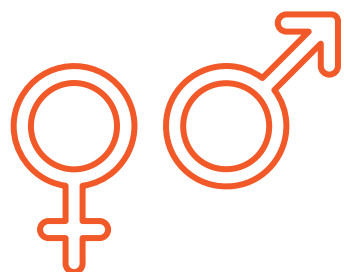
Quelle race suis-je capable de gérer ?

Un chien d'arrêt allemand a besoin de beaucoup plus d'exercice qu'un teckel.



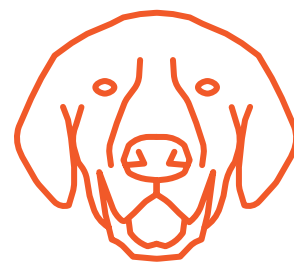
Qu'est-ce que je veux chasser ?

Principalement des petits animaux, du gibier à sabots ou du sanglier ?



Chien ou chienne ?

Vous devez également vous demander si vous voulez un chien ou une chienne. Si vous avez déjà un chien mâle, en prendre un autre n'est pas forcément une bonne idée, car cela pourrait entraîner des bagarres.



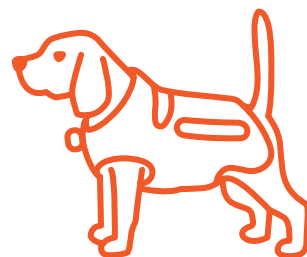
Quelle est la race qui me plaît en termes d'apparence, de taille, de comportement et de mode de vie ?

Bien sûr, l'apparence du chien doit vous plaire, mais je pense qu'un chien d'arrêt allemand à poil long n'a pas sa place dans un petit appartement en ville. Réfléchissez aussi à l'endroit où vous pourrez loger votre futur compagnon lorsque vous serez ailleurs.



Où est-ce que je chasse principalement ?

Vous préférez chasser dans les forêts en montagne ou dans les champs et les bocages ? Si vous chassez souvent en montagne ou dans la neige, un teckel ou un terrier n'est pas idéal. S'il y a beaucoup de routes dans votre zone de chasse, je vous déconseille de prendre un basset, car ces races s'éloignent souvent de plusieurs kilomètres de vous.



En liberté ou accompagné ?

Hormis le classique lâcher du chien depuis l'arrêt, que je pratique, vous pouvez également accompagner votre chien. Dans 90 % des cas, je lance mes chiens depuis un affût surélevé, et je les accompagne rarement. Bien sûr, cela nécessite une formation et un comportement qui dépendent directement du maître.

Vous devez veiller à ce que les chiens ne partent pas des kilomètres devant vous, mais qu'ils restent en meute autour de leur maître. Dans ce cas, vous aurez surtout souvent besoin de chiens capables d'acculer un sanglier blessé et de l'empêcher de s'éloigner tant qu'ils le peuvent. Si vous accompagnez votre chien, vous avez l'avantage d'être sur place pour l'aider et vous partagez plus d'expériences et de succès. À vous de décider quel type de chasse est le plus amusant ou est réellement réalisable pour vous.

LE CONSEIL D'ALENA :



Réfléchissez bien et ne vous contentez pas de suivre les recommandations de vos amis ou de vous fier aux apparences. Étudiez les informations sur les races et parlez aux propriétaires des races qui vous intéressent.

Pour d'autres conseils et histoires, visitez www.swarovskioptik.com





#WILD2TABLE

NIKOLAJ



JUEL

AIME LA CUISINE,
LA MUSIQUE ET LA CHASSE

REJOIGNEZ-NOUS POUR UNE
PROMENADE EN PLEINE NATURE
EN COMPAGNIE DU CHASSEUR,
CHEF CUISINIER ET MUSICIEN
NIKOLAJ JUEL.

Quel est le point commun entre la bonne cuisine et la bonne musique ? Selon Nikolaj Juel, chasseur, chef cuisinier et musicien, tout est question d'équilibre et de composition. Trouver les ingrédients qui se complètent est l'essence même de la cuisine et de la musique. Pour créer un chef-d'œuvre, le chef ou le maestro ajuste les différentes saveurs ou mélodies, jusqu'à ce qu'elles s'équilibrent.

PLUS PROCHE DE LA SOURCE

Pour obtenir les meilleurs ingrédients, approcher au plus près de la source est devenu l'objectif de Nikolaj. Pour se procurer sa viande, il s'est pris de passion pour la chasse. En allant chercher vous-même les ingrédients au grand air, vous avez l'assurance d'avoir la nourriture la plus savoureuse, la plus fraîche et la plus saine.

Pour Nikolaj, la chasse comporte trois aspects principaux qui l'incitent à se lever en pleine nuit pour assister à l'aube et au doux réveil de la nature.



FAIRE PARTIE DE LA NATURE

Nikolaj aime aller au grand air pour voir les premiers rayons du soleil apparaître à l'horizon, imprégnant l'air empli de l'odeur de mousse d'une atmosphère mystique et faisant scintiller et briller les gouttes de rosée sur l'herbe. C'est cela qui compte vraiment pour lui : vivre l'expérience de la nature, se sentir connecté à nos racines, contempler le lever du soleil et regarder les animaux prendre leur petit-déjeuner.



GÉRER LA FAUNE

Grâce à ses liens étroits avec la faune sur ses terrains de chasse, Nikolaj sélectionne facilement les animaux à prélever. La manière dont il mène sa chasse est très réfléchie. Ainsi, il apporte une aide positive et contribue à la préservation de la nature.





FOURNIR DE LA NOURRITURE À VOTRE FAMILLE

La chasse permet à Nikolaj de servir sur sa table une nourriture saine et savoureuse. Ainsi, ses deux fils, Elvis et Linus, et sa petite amie, Rikke, mangent de manière durable. Il est continuellement à la recherche d'un bon repas, et utilise toutes les parties de l'animal : les os pour le bouillon, le foie pour le pâté, la graisse de la crépine pour envelopper la viande et ainsi de suite. De plus, la viande de gibier est écologique et pure, et ne génère pratiquement aucune émission de CO₂. 🌿

EN PERSONNE

NIKOLAJ JUEL

Nikolaj Juel est un chasseur, chef cuisinier et musicien professionnel danois. Ayant été scout dans sa jeunesse, il a toujours passé beaucoup de temps au grand air, à parcourir les bois et à pêcher. Il a commencé à chasser dans le but d'obtenir les meilleurs ingrédients à la source. Il adore son équipement SWAROVSKI OPTIK. Pour ses aventures, il emporte ses jumelles EL Range 8x42, qui l'accompagnent dans ses aventures depuis de nombreuses années. Sa lunette de visée principale est le modèle Z8i 2-16x50 et pour la chasse en battue, il utilise le modèle Z8i 0,75- 6x20. Il vit avec ses deux fils et sa petite amie à Copenhague, mais nous a rejoints pour une session de chasse et de cuisine à l'automne 2019.

#SEETHEUNSEEN
#FORTHELOVEOFNATURE
#WILD2TABLE

📷 [walkonthewildside.dk](https://www.walkonthewildside.dk)
f Nikolaj Juel
www.walkonthewildside.dk

RECETTE DE GIBIER PRÉFÉRÉE

CURRY DE CHAMOIS DES CARAÏBES

Par Nikolaj Juel

Lorsque nous pensons à un plat de gibier classique, nous avons souvent un souvenir gustatif très spécifique. Mais pour la plupart d'entre nous, il n'est probablement pas lié aux riches saveurs des Caraïbes. Nikolaj Juel nous fait sortir de notre zone de confort avec sa vision exotique de la viande de gibier et nous montre à quel point il est amusant d'expérimenter.

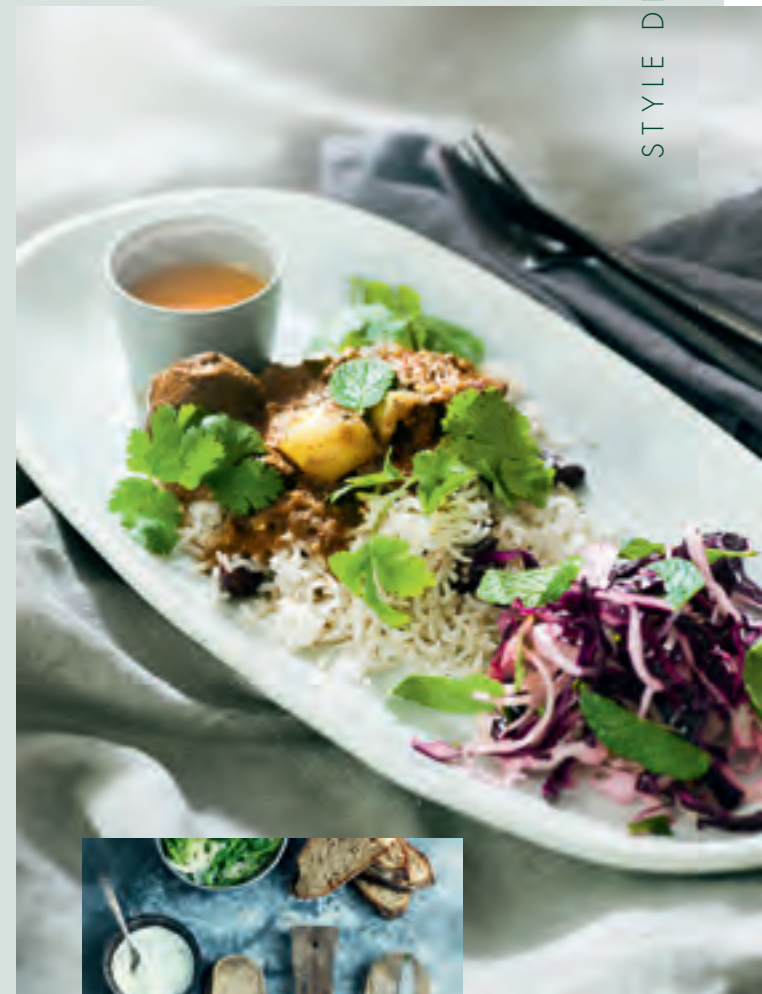
Les stars de ce curry jamaïcain sont de l'épaule de chamois, des épices exotiques telles que les graines de fenugrec, le gingembre, les graines de moutarde et de fenouil, le curcuma, le lait de coco et l'ananas. Complétez votre visite culinaire en Jamaïque avec une délicieuse salade de chou, une sauce épicée caribéenne, du riz et des petits pois.

RECETTE :
http://swarovs.ki/recipe_CURRY



LECTURE RECOMMANDÉE

**BRÆNDT, RØGET,
HÆNGT, SPRÆNGT**
Le nouveau livre de cuisine
danois de Nikolaj Juel
présente de nombreuses
méthodes pour amener
les trésors de la nature du
grand air à la table.



GRAVLAX

Par Nikolaj Juel

Vous voulez en savoir plus sur Nikolaj Juel ?
Alors, nous vous recommandons cette
recette de saumon.

http://swarovs.ki/recipe_LAX

NL PURE

NE FAIRE QU'UN
AVEC LA

NATURE

AU CŒUR DES ALPES AUTRICHIENNES, DANS UNE RÉGION D'UNE BEAUTÉ EXCEPTIONNELLE : BEAUCOUP ENVIENT SWAROVSKI OPTIK POUR SON SITE INCROYABLE. APRÈS LE TRAVAIL, IL EST TOUT À FAIT NORMAL POUR NOS COLLÈGUES D'ALLER AU GRAND AIR. C'EST LÀ QUE NOUS NOUS RESSOURÇONS ET QUE NOUS TROUVONS L'INSPIRATION POUR CRÉER DE NOUVEAUX PRODUITS, TELS QUE LES JUMELLES **NL PURE**.



Pour notre équipe diversifiée d'experts, le désir de longue date de concevoir des jumelles révolutionnaires, dotées d'un champ de vision de 70°, sans compromis en termes d'ergonomie ou d'agrément, est devenu un défi irrésistible.

Accomplir l'extraordinaire exige de sortir des sentiers battus. Pour SWAROVSKI OPTIK, cela exige parfois également de réinventer les lois de la physique.

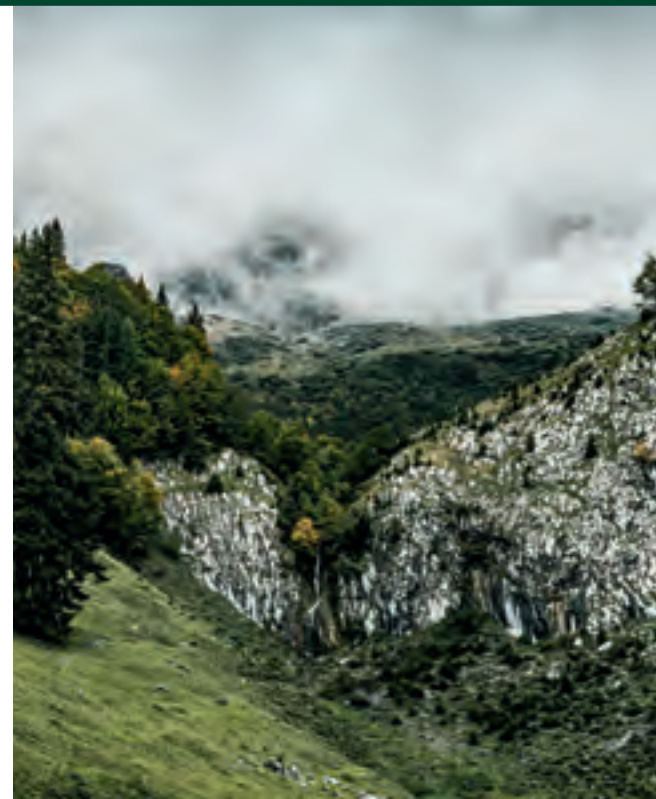
En développant ce nouveau concept, les deux questions essentielles auxquelles ils devaient répondre étaient les suivantes : comment réunir les meilleures optiques pour former un ensemble parfait ? Et quelle forme de jumelles offrirait la meilleure ergonomie, notamment au regard du poids ?

Ces questions ont alimenté le processus d'innovation, et les premières réponses ont immédiatement donné naissance à des idées extraordinaires. Cependant, elles étaient associées à la crainte que la recherche de performances optiques maximales ne rende les jumelles trop grosses et trop encombrantes.

Toutefois, s'il y a bien une chose qui caractérise SWAROVSKI OPTIK, c'est l'audace. Toute l'équipe était enthousiasmée par le projet et croyait à ce produit – et bien entendu, chacun voulait jouer son rôle pour accomplir l'impossible. Lisez la suite pour découvrir comment la nature inspire nos responsables de produits et pourquoi les jumelles NL Pure vous aident à vous immerger encore plus profondément dans l'instant. #onewithnature



Gnadenwald, printemps 2020. Le Tyrol s'étend devant nous, en contrebas. C'est une journée de printemps merveilleusement fraîche. L'ascension a été difficile, par moments, mais à chaque pas dans la forêt, nous avons eu l'impression de laisser derrière nous nos soucis quotidiens. D'ici, nous voyons presque Absam et le siège social de SWAROVSKI OPTIK. La plupart d'entre nous sont également chasseurs, ce qui signifie que nous comprenons vraiment nos produits, ainsi que les souhaits et les besoins de nos clients.



Dès que vous découvrez le modèle NL Pure, vous savez qu'il est tout à fait révolutionnaire. Il est conçu pour offrir une prise en main parfaite, et sa forme ergonomique révolutionnaire garantit une observation agréable, même pendant de longues périodes.

Vous pouvez utiliser les jumelles sans les mains ou en appui sur vos coudes, à différents angles par rapport ce que vous observez. Dans toutes les positions, à différentes distances de la pupille, les jumelles doivent parfaitement tenir dans votre main. Tout cela a été pris en compte dans leur conception. L'ergonomie joue un rôle majeur, vous permettant de les utiliser sans fatigue pendant de longues périodes, notamment grâce au confortable repose-front.



Et lorsque vous regardez dans ces jumelles, vous vous rendez compte qu'elles sont un véritable chef-d'œuvre optique. Un champ de vision d'une largeur inégalée, avec des bords presque indiscernables, vous permet de vous immerger complètement dans votre environnement. Vous pouvez vous déconnecter de tout ce qui vous entoure et vous retrouver au cœur de l'action. Les optiques d'une clarté cristalline des jumelles NL Pure offrent une sécurité supplémentaire, vous assurant de repérer votre cible avec précision et rapidité.

BONNE CHASSE ! ●

RIVIÈRES

DE L'ESPACE POUR VIVRE

SAUVAGES

LES RIVIÈRES IMMACULÉES SONT L'INCARNATION DE LA NATURE INDOMPTÉE. MALGRÉ LEUR CARACTÈRE SAUVAGE (OU PLUTÔT, GRÂCE À LUI), ELLES SONT PLEINES DE VIE ET ESSENTIELLES AUX PROCESSUS ÉCOLOGIQUES.



La rivière Koroc s'écoule, tel un ruban vert, à travers le parc national de Kuururjuaq, au Nunavik, à l'extrême nord-est du Québec. La végétation pousse uniquement dans la vallée créée par la rivière elle-même, qui se découpe sur les montagnes arides des environs. Le paysage est accidenté et intimidant, caractérisé par la roche et la neige, les herbes et les landes. Des peuplements clairs d'épicéas, de mélèzes et de bouleaux blancs jalonnent les basses terres et les pentes des montagnes. Ici, la survie exige de la résistance et de l'endurance, et seules quelques espèces telles que le tétas du Canada, le lagopède des saules et le renard arctique y parviennent. En été, les caribous parcourent de grandes distances pour se nourrir d'herbe, de lichen et de mousse.

LES RIVIÈRES SONT PORTEUSES DE VIE

Les rivières immaculées telles que la rivière Koroc ne sont pas seulement un habitat pour les animaux et les plantes ; elles sont également vitales pour l'homme, car elles jouent un rôle essentiel dans l'écosystème. Leurs eaux vives naturelles fournissent de l'eau, de la nourriture, du bois et d'autres ressources. Elles régulent le climat, préviennent l'érosion et contribuent à la purification de l'eau. En outre, elles sont porteuses de bienfaits sociaux et culturels, tels que les loisirs et le tourisme. Ce n'est pas un hasard si de nombreux premiers campements ont été établis le long des rivières. Aujourd'hui encore, beaucoup de villes sont situées sur des rivières, qui restent d'importantes voies de commerce et de transport.

Après des décennies de travaux de prévention des inondations, de production d'énergie et de promotion de la navigation, les grands fleuves des régions densément peuplées d'Amérique, d'Europe et d'Asie ne ressemblent guère aux fleuves sauvages qu'ils étaient autrefois. Cependant, il existe toujours de véritables rivières sauvages, dont la plupart se trouvent dans des régions éloignées du Grand Nord. Mais plus au sud, dans des endroits tels que l'Italie, l'Albanie et le Monténégro, quelques rivières et tronçons sont restés en grande partie intacts.

CONTINUUELLEMENT CHANGEANTES

« On ne se baigne jamais deux fois dans la même rivière ». Le caractère d'une rivière change radicalement tandis qu'elle s'écoule depuis sa source vers son estuaire. Le débit, la température et la teneur en nutriments augmentent généralement, tandis que la teneur en oxygène, la vitesse d'écoulement et la taille des particules dans le lit de la rivière diminuent. L'ensemble de l'écosystème évolue continuellement, ce qui est visible après une inondation : des zones de gravier se trouvent maintenant sous l'eau, et là où poussaient des arbres se trouve maintenant une rive escarpée. Ailleurs, de nouvelles berges sont créées, et des sédiments fins se déposent dans les plaines inondables. Ainsi naissent une multitude de petits habitats et micro-habitats, dont la profondeur, le débit, la température et le substrat diffèrent : une mosaïque de biotopes étroitement imbriqués.

La plupart des organismes des rivières dépendent de cette séquence d'habitats imbriqués. Leur population peut décliner considérablement, voire disparaître, si un seul habitat clé devient manquant ou inaccessible. Les poissons de rivière typiques tels que la truite et le saumon (*Salmonidae*) ou de nombreux représentants de la famille des carpes (*Cyprinidae*), tels que le barbeau ou le nase, fraient dans des zones de gravier peu profondes, à débit rapide. Les jeunes poissons ont besoin de zones plus calmes, délimitées par des berges, tandis que les poissons adultes colonisent les endroits à débit rapide en eau libre ou sur le lit de la rivière. Les bassins profonds ou les accumulations de bois mort leur servent d'abris hivernaux.

Les rivières sauvages restantes ont été préservées du surdéveloppement actuel. Elles continuent de s'écouler à travers le paysage qu'elles ont elles-mêmes façonné, ramenant la pluie vers la mer et usant lentement les montagnes. Les préserver pour les générations futures est à la fois un devoir et un travail d'amour, car les rivières sauvages ont beaucoup à nous apprendre – des vertus telles que la persistance, la paix et l'énergie en harmonie. Un sentiment d'unité et la prise de conscience que la diversité est le fondement d'un écosystème sain, qui apporte beauté et richesse.



« ON NE SE BAIGNE JAMAIS DEUX FOIS DANS LA MÊME RIVIÈRE. »



SALMO SALAR LINNAEUS, 1758

Classification : famille : Salmonidae (salmonidés), classe : Actinopterygii (poissons à nageoires rayonnées)

Répartition historique : zones tempérées et arctiques de l'Atlantique Nord : en Amérique, du Québec (Canada) à New York (États-Unis) ; en Eurasie, du nord de l'Espagne à l'Oural (Russie), y compris la mer du Nord et la mer Baltique, le Groenland, l'Islande et les îles britanniques.

Stocks : historiquement, 10 à 24 millions de poissons adultes, actuellement, max. 5 à 8 millions de poissons adultes

Âge moyen : 2 à 6 ans

Poids moyen : 3 à 5 kg

Longueur moyenne : 0,7 à 1,2 m

Alimentation : mollusques, crustacés et poissons



LE SAUMON ATLANTIQUE

NON ALTÉRÉE PAR L'HOMME, LA RIVIÈRE KOROC OFFRE UN ENVIRONNEMENT VIERGE POUR LA VIE AQUATIQUE. ELLE ABRITE ÉGALEMENT UN POISSON TRÈS SPÉCIAL, ESSENTIEL POUR L'ENSEMBLE DE L'ÉCOSYSTÈME.

Le saumon de l'Atlantique (*Salmo salar*) est un poisson très exigeant. Il a besoin de différents habitats variés, riches en oxygène et pas trop chauds. En grandissant, il passe de l'eau douce à l'océan, puis effectue le trajet inverse. Ce nageur puissant est ainsi un indicateur fiable de la qualité de l'eau.

LE RETOUR EN AMONT DE LA RIVIÈRE

La migration des saumons de la mer vers les rivières est bien connue et constitue un passage essentiel du cycle de vie du poisson. Nous pensons immédiatement à des milliers de saumons, qui sautent en masse. Les jeunes poissons migrent des rivières vers la mer, où ils atteignent leur maturité sexuelle, puis reviennent par milliers pour se reproduire. Étonnamment, ils reviennent frayer dans les eaux où ils ont éclos des années auparavant. Ce comportement, appelé « retour à la frayère », démontre leurs capacités cognitives, qui ne sont pas normalement associées aux poissons. Trois sens aident les saumons à retrouver les eaux de leur frayère : ils sont guidés par le champ magnétique terrestre et les repères visuels, mais surtout par leur odorat. En général, toutes les espèces de saumon ont un sens de l'odorat remarquablement fin, qui les aide à localiser leurs proies et même à échapper à leurs prédateurs. Selon leurs aires de reproduction, les animaux sexuellement matures migrent à la fin de l'été ou à l'automne. Cette

migration est extrêmement difficile et éprouvante pour les poissons. Les mers et les rivières diffèrent en termes de salinité, mais également de courants, de profondeur et de turbidité. Pour atteindre leurs frayères d'origine, ils parcourent des distances pouvant atteindre 700 kilomètres. La majorité des mâles meurent après l'effort, mais 10 à 40 % des femelles survivent et passent l'hiver dans la rivière ou retournent à la mer à l'automne. Certaines retournent dans leurs eaux natales, un ou deux ans plus tard, pour frayer.

Ses exigences en matière d'habitat et sa dépendance à l'eau salée et à l'eau douce rendent le saumon vulnérable à de nombreux problèmes. Les structures transversales telles que les barrages et les centrales hydro-électriques en rivière peuvent empêcher les saumons de rejoindre leurs frayères. C'est pourquoi moins de 40 % des rivières du monde entier abritent des populations de saumons en bonne santé.

La protection des derniers stocks naturels de saumon est un défi majeur. C'est une tâche urgente, tant en raison de sa valeur culturelle et économique que parce qu'il est essentiel à l'ensemble de l'écosystème. Par exemple, les ours dépendent des frayères pour constituer leurs réserves avant l'hiver. D'autres prédateurs profitent également de cette brève période d'abondance.





LE RETOUR DU SAUMON

La restauration des rivières permet également la restauration d'habitats vitaux. Une des réussites les plus impressionnantes de ces dernières années est celle du Rhin. Autrefois l'un des plus importants fleuves d'Europe pour le saumon, ses stocks de poissons ont été anéantis par les travaux de construction, les rejets d'eaux usées et un accident chimique dévastateur dans les années 1980. Cette catastrophe n'a pas échappé au regard du grand public et a déclenché une vague de solidarité parmi les défenseurs de la nature, les pêcheurs et les citoyens. Sous les auspices de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin, des mesures coordonnées ont été prises pour améliorer la qualité de l'eau, prévenir les inondations et préserver la nature. Il s'agit notamment d'échelles pour aider les saumons à gravir et descendre les barrages, d'installations pour protéger les poissons des turbines, de la restauration des habitats proches des berges, de la création de zones de frai et de la reconstruction d'habitats pour les jeunes poissons.

L'AVENIR DU SAUMON SAUVAGE
Fin 2016, plus de 8 000 saumons avaient migré de la mer vers le réseau du Rhin. Les mesures prises pour aider le saumon ont également amélioré les conditions de vie de nombreuses autres espèces de poissons de la région. Par exemple, il a été possible de réintroduire le corégone oxyrhynque, un poisson blanc. Le Rhin abrite aujourd'hui 63 espèces de poissons – et le saumon est également revenu. Il n'a pas encore atteint la Suisse, mais il a été observé en train de remonter de nombreux affluents. Il faudra encore du temps avant que les stocks du Rhin puissent se maintenir sans intervention humaine, mais les résultats obtenus sont encourageants. Le saumon est de retour !

Les saumons du Nunavik, au Canada, ne savent rien de ce qu'ont vécu leurs congénères. Comme ils l'ont fait pendant des millénaires, cette année, les poissons aux couleurs vives remonteront à nouveau la rivière Koroc jusqu'à l'endroit où ils ont éclos, il y a des années de cela. Et le cycle de vie recommence. 🌱

À PROPOS DE L'AUTEUR :

David Ramler, PhD, a travaillé en tant qu'écologiste spécialiste des poissons à l'Université de Vienne et est biologiste indépendant. Ses dernières études sont consacrées aux projets de restauration du Danube.



DE NOUVELLES PERSPECTIVES

NAMIBIE

UN SUCCÈS REMARQUABLE : COMMENT LA RÉSERVE
NYAE NYAE CONSERVANCY OUVRE LA VOIE POUR LA
PRÉSERVATION DE LA NATURE ET DE LA CHASSE EN NAMIBIE.



LES BONNES NOUVELLES CONCERNANT LA PRÉSERVATION DE LA FAUNE SONT RARES, ET NOUS ENTENDONS SURTOUT PARLER DE DISPARITION D'ESPÈCES, D'EXPLOITATION DES HABITATS OU DIFFICULTÉS DUES AU CHANGEMENT CLIMATIQUE.

Cependant, certaines histoires de préservation nous réchauffent le cœur. Un de ces récits est celui de la réserve Nyae Nyae Conservancy. Grâce à la participation active du peuple local (les San), les effectifs de gibier augmentent, les habitats naturels sont protégés et le braconnage est réduit au minimum dans cette zone de préservation située au nord-est de la Namibie. Il s'agit d'un projet exemplaire pour la prospérité

des populations et du monde naturel. La clé du succès a été de laisser aux communautés locales la part du lion du pouvoir et des bienfaits économiques issus du tourisme (faune et chasse). Ainsi, la protection des ressources naturelles est devenue un élément important du développement et de la prospérité du peuple San. Il est maintenant dans son intérêt de préserver la faune pour les générations à venir.



CLOSER S'EST ENTRETENU AVEC STEPHAN JACOBS, CHASSEUR PROFESSIONNEL ENGAGÉ PAR LA RÉSERVE NYAE NYAE CONSERVANCY, SUR LE RÔLE DE LA CHASSE DURABLE DANS LA PRÉSERVATION DE LA FAUNE ET DE LA NATURE.

QUEL RÔLE JOUE LA CHASSE DURABLE DANS LA PRÉSERVATION DE LA RÉSERVE NYAE NYAE CONSERVANCY ?

La chasse durable joue un rôle crucial dans cette région. En fait, la faune de notre région ne pourrait exister comme elle le fait si elle ne faisait pas l'objet d'une chasse durable. Elle fournit à Nyae Nyae plus de 85 % de ses revenus annuels, qui sont utilisés pour de nombreux projets et constituent une importante source de revenus pour la communauté locale. Les 15 % restants proviennent de safari-photo, de la réalisation de films et de la vente d'artisanat local. Si l'on considère que la chasse durable est synonyme d'emploi, de revenus et de viande pour la population locale, elle est absolument vitale pour la subsistance de Nyae Nyae.

QUEL EST VOTRE RÔLE, EN TANT QUE CHASSEUR PROFESSIONNEL ?

Mon rôle principal est de veiller à accueillir suffisamment de visiteurs internationaux pour remplir notre quota de chasse et nous donner les moyens financiers nécessaires pour la gestion de la réserve. Je suis chargé de guider les clients pendant les chasses et de veiller au prélèvement des bons animaux. Mon équipe et moi-même sommes également chargés de lutter contre le braconnage, en collaboration avec le ministère de l'Environnement et du Tourisme. La distribution de la viande dans les villages fait également partie de mes fonctions. Grâce à la chasse, nous fournissons plus de 31 000 kilogrammes de viande chaque année aux populations locales. Enfin, je suis bien sûr lié par mon accord avec la réserve : je paie mon contrat de chasse, j'emploie 12 personnes et je leur fournis la nourriture et le logement.



POUVEZ-VOUS NOUS EN DIRE PLUS SUR L'APPROCHE ADOPTÉE À NYAE NYAE ?

Prenons l'éléphant, l'espèce emblématique de Nyae Nyae. J'ai effectué des recherches sur l'évolution de la population d'éléphants au fil des ans. J'ai interviewé de nombreux habitants âgés et j'ai parlé au premier responsable de la région, feu M. Grellmann. Il a géré la région pendant dix ans à la fin des années 1980. D'après les informations que j'ai pu recueillir, les premiers éléphants résidents de la région ont été repérés après une année de sécheresse, à la fin des années 1970. Lorsque le premier quota de chasse a été délivré au milieu des années 1980, on estimait que seuls 50 mâles vivaient dans la région. Aujourd'hui, plus de 1 500 éléphants prospèrent dans la réserve de Nyae Nyae. Le nombre d'éléphants a donc énormément augmenté au cours des dernières décennies.

QUELLES MÉTHODES SONT UTILISÉES POUR CHASSER LE GIBIER À NYAE NYAE CONFORMÉMENT AU QUOTA ÉTABLI ?

Le ministère de l'Environnement et du Tourisme a établi des réglementations pour déterminer la période et les modalités selon lesquelles la chasse est autorisée. Nous privilégions l'abattage des animaux les plus âgés, car leur prélèvement n'a aucune incidence sur les populations. La plupart des chasses se déroulent suivant le principe de la traque. En collaboration avec les pisteurs San locaux, nous trouvons une piste appropriée et nous suivons l'animal. Une fois que nous l'avons rattrapé, nous décidons si cet animal peut être prélevé ou non. Nous examinons attentivement son âge, son état général et d'autres critères. Par exemple, nous examinons une centaine d'éléphants mâles avant d'en trouver un qui convienne.

À PROPOS DES RÉSERVES DE PRÉSERVATION

Les « réserves de préservation » sont de vastes étendues qui permettent aux peuples indigènes de gérer leurs terres natales, leur culture et les ressources de la faune. La Namibie a établi ces zones de préservation depuis l'indépendance du pays, en 1990. Vous trouverez ici une carte de toutes les réserves de préservation enregistrées en Namibie : www.nacso.org.na/conservancies

À PROPOS DE LA RÉSERVE NYAE NYAE CONSERVANCY

Nyae Nyae, qui signifie « endroit sans montagnes, mais rocheux », est la plus ancienne et plus vaste réserve de faune de Namibie. Située dans le Bushmanland, au nord-est, à la frontière du Botswana, la réserve Nyae Nyae Conservancy s'étend sur quelque 9 000 kilomètres carrés de nature sauvage dans le désert du Kalahari. La réserve de préservation gère l'ensemble des visiteurs, des activités touristiques et des réserves de chasse. Bien que la réserve de préservation soit une organisation communautaire, les Ju/'Hoansi San élisent leurs dirigeants pour qu'ils fassent bénéficier la population locale de l'utilisation durable des ressources naturelles. Nyae Nyae abrite de nombreuses espèces rares de gibier, telles que les chiens sauvages, les rhinocéros, les antilopes rouannes et les guépards. Cependant, elle est surtout connue pour sa population d'éléphants.



Fondation officielle
Février 1998

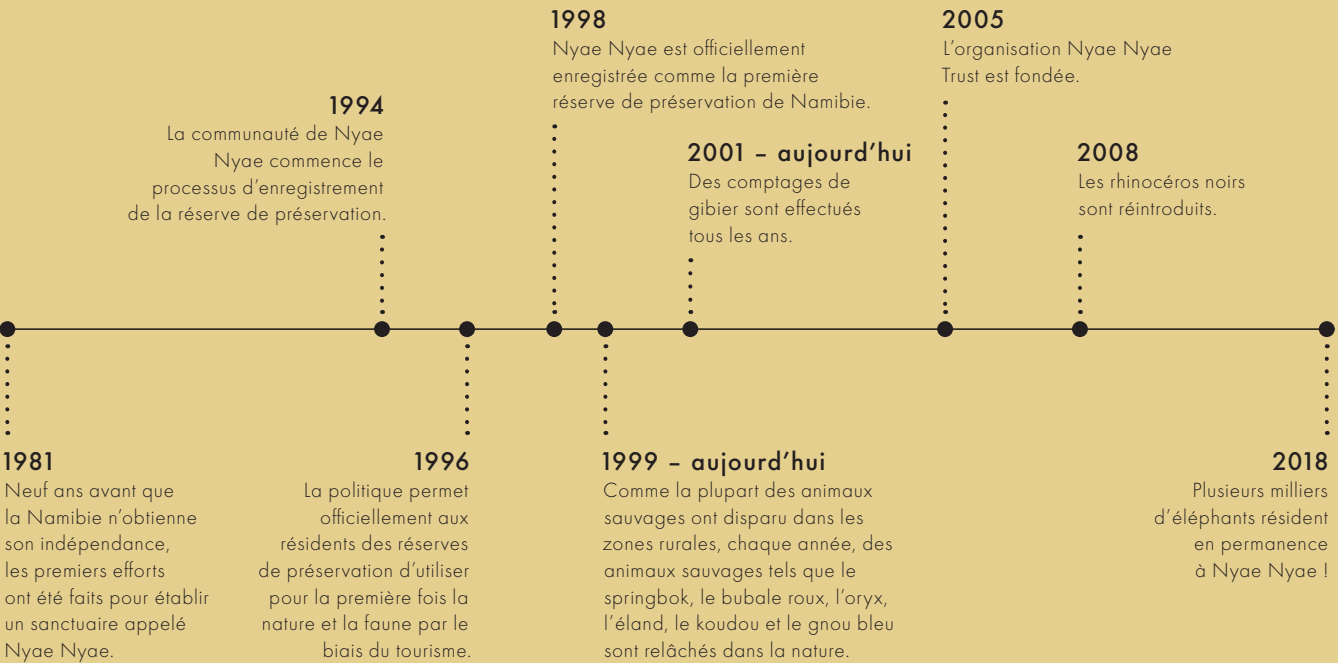
Région
Otjozondjupa, nord-est de la Namibie

Superficie
Environ 9 000 km²

Population
Environ 3 000 personnes

Gibier chassé (extrait)
Éléphant, éland, antilope rouanne, koudou, gnou bleu, oryx/oryx gazelle, springbok, duiker, steenbok

L'HISTOIRE DE NYAE NYAE





À PROPOS DE L'ÉTABLISSEMENT TUMKWE TUCSIN LODGE

Tsumkwe Tucsine Lodge est un établissement d'hébergement géré par la réserve Nyae Nyae Conservancy. Au cœur de ces terres lointaines, les villages San des environs offrent un aperçu à la fois éprouvant et fascinant de la vie des plus anciens habitants de l'Afrique australe.

EN PERSONNE STEPHAN JACOBS

Les ancêtres de Stephan Jacobs sont arrivés en Afrique il y a au moins quatre générations de cela. Il a grandi dans un ranch de bétail en Namibie, non loin de la réserve Nyae Nyae Conservancy, et a toujours aimé la brousse. Bien que personne dans sa famille ne chassait, il a commencé à chasser très jeune avec les ouvriers San de la ferme. Il ne se sentait jamais aussi vivant que lorsqu'il passait du temps dans la nature. Lorsqu'il a terminé l'école, il a suivi les conseils de son frère pour faire ce qu'il aimait plus que tout. Il a fait de sa passion son métier, et a commencé à se former pour devenir chasseur professionnel. Deux ans plus tard, il a obtenu sa licence pour guider des chasses au gibier dans les plaines. Aujourd'hui, plus de 20 ans plus tard, il chasse toujours et dirige son entreprise de safaris en Namibie. En 2012, Stephan est devenu responsable de la réserve Nyae Nyae Conservancy et en 2016, il a pris la responsabilité d'entretenir les 17 forages de la région, seule source d'approvisionnement en eau pour les animaux sauvages pendant la saison sèche. Ce n'est pas une mince affaire, si l'on considère la quantité d'eau dont un éléphant a besoin chaque jour. En résumé, Stephan est un chasseur et un défenseur de la nature.



LA RECETTE DE GIBIER PRÉFÉRÉE DE STEPHAN JACOBS

« Ma viande de gibier local préférée est l'antilope rouanne, en particulier sa longe. Suspendez la viande pendant quelques jours, puis découpez-la en tranches d'un centimètre d'épaisseur. Attendez légèrement la viande. Placez les steaks dans un récipient avec de l'huile d'olive, du sel, du poivre et de l'assaisonnement pour barbecue. Laissez-les mariner pendant au moins six heures. Ensuite, faites chauffer une poêle à steak à fond épais sur le feu, puis saisissez les steaks très rapidement. Servez-les avec des frites et de la salade. C'est à se damner. »



À PROPOS DE LA FONDATION NNDFN

Établie en 1981, la fondation Nyae Nyae Development Foundation of Namibia (NNDFN) soutient le peuple indigène Ju/'Hoansi San de la région de Nyae Nyae dans l'ancien Bushmanland oriental (Tsumkwe East). Elle lui permet d'améliorer sa qualité de vie sur le plan économique et social, grâce à l'utilisation durable des ressources naturelles. La fondation NNDFN soutient la réserve Nyae Nyae Conservancy, entre autres organisations.

www.nndfn.org

À PROPOS DU PEUPLE SAN

Le terme collectif « San » englobe les habitants indigènes de Namibie et d'Afrique australe, les plus anciennes sociétés du monde. De nombreux sous-groupes différents (par exemple Ju/'Hoansi, Kwe, Hai | | om, #Khomani, etc.) forment le peuple San, chacun possédant sa culture, son histoire et ses traditions propres. Selon les recherches, ces peuples vivent en Afrique australe depuis environ 60 000 ans. Dans la réserve de Nyae Nyae, le peuple Ju/'Hoansi San continue à vivre en communauté et à préserver son mode de vie traditionnel de chasseurs-cueilleurs. Aujourd'hui, les tribus pacifiques comptent quelque 38 000 individus en Namibie. Au total, la population San dans le monde est estimée à 100 000 personnes. www.nndfn.org



PHOTO : NNDFN.ORG



« POUR NOUS, LA
COMMUNAUTÉ SAN,
NOTRE VIE, C'EST LE GIBIER,
LA NOURRITURE DE
BROUSSE ET LES RACINES. »

Leon Tsamkgao, guide de l'établissement Tsumkwe Tucsine Lodge

COMMENT LA STRATÉGIE DE CHASSE À NYAE NYAE CONTRIBUE-T-ELLE À LA PRÉSERVATION DE LA CULTURE SAN ?

Les San ont été les premiers chasseurs-cueilleurs. Cependant, cette tradition est en train de disparaître lentement, car les jeunes générations ne s'intéressent plus au mode de vie traditionnel. En employant des pisteurs locaux pour nos chasses, nous essayons de préserver la culture San. En préservant leur tradition, ils obtiennent un emploi. Pour promouvoir la culture San, le peuple San a l'autorisation légale de chasser et cueillir dans la région, en utilisant les méthodes traditionnelles (arc et flèche empoisonnée), afin de nourrir ses familles.

LE BRACONNAGE EST-IL UN PROBLÈME À NYAE NYAE ?

Nous avons beaucoup de chance que le braconnage ne soit pas un problème à Nyae Nyae. Je dirais que c'est parce que les populations locales voient vraiment les avantages qu'elles tirent de la préservation. 🌿

SWAROVSKI OPTIK soutient la chasse lorsqu'elle est pratiquée de manière durable, responsable, légale et en harmonie avec la nature. La façon dont la réserve Nyae Nyae Conservancy gère les ressources naturelles démontre que la chasse peut promouvoir la préservation de la faune sauvage avec des résultats visibles et mesurables, grâce à l'utilisation durable du gibier et de la nature.



AU PLAISIR DE VOUS VOIR !



86

DÉCOUVREZ DE VOS YEUX LE MONDE DE SWAROVSKI OPTIK.
VENEZ NOUS RENDRE VISITE LORS D'UN SALON.

Est-il possible d'imaginer un événement consacré aux équipements de chasse, de tir ou de plein air sans SWAROVSKI OPTIK ? Notre stand est toujours un lieu privilégié où les visiteurs viennent se rencontrer, discuter avec d'autres passionnés, parler avec des experts et en apprendre davantage sur nos équipements optiques de haute précision et à longue portée. Nous sommes impatients de vous rencontrer !



ÉVÉNEMENTS

Les dates actuelles sont disponibles sur notre site Web et sur Facebook :

at.swarovskioptik.com/en_US/hunting/events
facebook.com/swarovskioptik.hunting
instagram.com/swarovskioptik_hunting



TOUJOURS LÀ POUR VOUS



87

NOTRE OBJECTIF EST VOTRE
SATISFACTION TOTALE.

DES PERSONNES AU SERVICE DES PERSONNES

Les passionnés de nature du monde entier ont l'assurance de bénéficier d'un service direct et personnalisé de la part de l'équipe d'experts de SWAROVSKI OPTIK.

L'EFFICACITÉ EST ESSENTIELLE

Nous collectons les données de clients nécessaires pour nous permettre de vous proposer l'assistance efficace, personnalisée et orientée solutions que vous attendez à l'ère numérique moderne.

NOUS AIMONS VOUS AIDER

Vous cherchez une pièce de rechange ou des conseils concernant nos produits, ou votre équipement a peut-être besoin de réparations après de longues années d'utilisation ? Contactez simplement notre service clientèle ; nous serons ravis de vous aider.



Vous avez besoin d'aide pour configurer, utiliser ou effectuer l'entretien de nos produits ? Consultez nos FAQ en ligne. Rendez-nous visite sur [MYSERVICE.SWAROVSKIOPTIK.COM](https://myservice.swarovskioptik.com) pour obtenir de l'aide et des conseils.



LES COORDONNÉES DES REVENDEURS SPÉCIALISÉS

de produits SWAROVSKI OPTIK
sont disponibles sur le site Web
dealer-locator.swarovskioptik.com



SERVICE CLIENTÈLE INTERNATIONAL

00800 3242 5056
Du lundi au jeudi de 8 h à 17 h,
le vendredi de 8 h à 12 h
customerservice@swarovskioptik.com



SERVICE CLIENTÈLE AMÉRIQUE DU NORD

(800) 426 3089
Du lundi au vendredi de 8h30 à 17 h
info@swarovskioptik.us

Notre équipe de service clientèle sera ravie de répondre à toutes vos questions concernant nos produits.
Retrouvez nos produits en ligne à l'adresse [SWAROVSKIOPTIK.COM](https://swarovskioptik.com)

SEE *THE* UNSEEN



SWAROVSKI
OPTIK